



République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université IBN KHALDOUN TIARET
Faculté des lettres et des langues étrangères
Département de langues étrangères
Mémoire de Master
Option: Didactique de langues étrangères

Thème:

**Comparaison entre les manuels de Français, de l'ancienne à la nouvelle
génération.
Cas de deuxième année moyenne.**

Présenté par :

Mlle. Sara RAHABI

Mlle. Yamina RAHLAOUI

Membres du jury :

Mme. R. LAHMAR.

Mme. R. CHENAIFI.

Mlle. K. MIHOUB.

Université de Tiaret

Université de Tiaret

Université de Tiaret

Sous la direction :

Mme. Rymel CHENAIFI

Président.

Rapporteur.

Examineur.

2019-2020



République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université IBN KHALDOUN TIARET
Faculté des lettres et des langues étrangères
Département des langues étrangères
Mémoire de Master
Option: Didactique de langues étrangères

Thème:

**Comparaison entre les manuels de Français de l'ancienne à la nouvelle
génération.
Cas de deuxième année moyenne.**

Présenté par :

Mlle. Sara RAHABI

Mlle. Yamina RAHLAOUI

Membres du jury :

Mme. R. LAHMAR.

Mme. R. CHENAIFI.

Mlle. K. MIHOUB.

Université de Tiaret

Université de Tiaret

Université de Tiaret

Sous la direction :

Mme. Rymel CHENAIFI

Président.

Rapporteur.

Examineur.

2019-2020

Remerciements

Avant tout, nous tenons à remercier ALLAH le tout-puissant de nous avoir donné santé et courage pour mener à bien ce mémoire.

Nous tenons à présenter nos sincères remerciements à madame CHENAIFI qui nous a encadrés tout au long de la réalisation de ce mémoire, pour son aide, et son orientation et ses conseils méthodologiques.

Nous n'oublierons pas mademoiselle MIHOUB, qui nous a aidés à terminer ce travail avec tous ses précieux conseils.

Nous exprimons également notre gratitude infinie à tous les professeurs du département du français qui ont pris en charge notre formation tout au long de notre parcours universitaire.

Nous ne manquerons pas de remercier également les membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer notre travail.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

Mes chères parents qui Dieu les garde et les protège.

Mes frères : Med, Abdou, Hamza.

Kadi et sa femme Mimi.

Mes sœurs : Toutou, Djamila, kheira et notre petite Naçira.

Mes neveux : Younes, Islam, Mohamed, Abdelmadjid, et Sidahmed

Mes nièces : Maram, Karima, Ritadj, Yasmine.

A mes copines : Chaimaa, Sarah, Yamina, Fatima.

A la mémoire de mon amie Khadîdja qui nous a quittés le 21 Juillet 2020,

J'aurais tant aimé que tu sois présent.

Que Dieu ait ton âme dans sa sainte miséricorde.

SARA

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à mes chers parents,

A mes frères, mes sœurs, et à toute ma grande famille chacun par son nom.

A toutes mes copines.

YAMINA

SOMMAIRE :

Introduction	07
---------------------------	-----------

La partie Théorique :

Chapitre I : l'évolution du Manuel à travers les méthodologies

1. Le manuel dans les différentes méthodologies d'enseignement	12
--	----

Chapitre II : L'enseignement-apprentissage de l'écrit en Algérie au cycle moyen

1. L'écrit	23
2. La compréhension et la production écrite	25

Chapitre III : Le manuel scolaire dans le système éducatif Algérien au cycle moyen

1. Le manuel scolaire	32
-----------------------------	----

La partie pratique : Cadre méthodologique

La partie pratique : L'analyse et la comparaison entre les manuels scolaire

1. la grille d'analyse	45
2. Synthèse des points de divergence et de convergence entre les manuels	73
3. Bilan générale.....	78

Conclusion générale	82
----------------------------------	-----------

Bibliographie	85
----------------------------	-----------

Annexe	92
---------------------	-----------

Résumé

« Étudier une autre langue consiste non seulement à apprendre d'autres mots pour désigner les mêmes choses, mais aussi à apprendre une autre façon de penser à ces choses » Flora Lewis

INTRODUCTION
GÉNÉRALE

Introduction générale

En Algérie, le système éducatif donne toujours une grande importance à l'enseignement-apprentissage des langues vivantes d'une façon générale et la langue française en particulier.

La langue française est enseignée aux Algériens depuis l'époque coloniale où elle avait le statut de langue native. Après l'indépendance, ce statut s'est transformé en « langue étrangère ». Elle devient une langue d'enseignement.

La langue française continue d'occuper une place privilégiée dans l'enseignement-apprentissage grâce à son caractère utilitaire et fonctionnel, c'est un outil de communication largement utilisé, elle est enseignée comme une matière à un âge précoce, l'objectif essentiel est de développer chez les apprenants la capacité de s'exprimer dans cette langue.

Alors, l'enseignement de cette langue est basé sur la maîtrise des quatre compétences: compréhension de l'oral et l'écrit, la production de l'oral plus l'écrit; mais elle met l'accent sur l'écrit surtout.

L'enseignement de l'écrit a toujours été une préoccupation des enseignants du français langue étrangère, mais il est devenu le sujet d'étude de nombreux spécialistes.

Nous savons qu'il n'est pas possible d'apprendre une langue étrangère principalement sans outils pédagogiques.

Alors l'enseignement de la langue française, est lié à un matériel didactique, (image, vidéo, manuel), mais le manuel scolaire reste sans doute, l'outil le plus utilisé en classe par les enseignants.

Le manuel scolaire est un outil pédagogique qui combine des contenus d'apprentissage bien structuré, et un moyen d'acquisition des savoirs par l'apprenant. On peut dire que le manuel scolaire est un accompagnateur fidèle en classe à travers ses leçons et ses exercices car il est à la fois un livre de référence et une banque d'entraînement.

Le Ministère de l'Education Nationale, a connu plusieurs réformes surtout celles touchant aux manuels scolaires. Toute réforme scolaire doit centrer ses dispositifs didactiques sur l'apprenant qui est et demeure son bénéficiaire central et unique.

Introduction générale

Le contenu des manuels scolaire est renouvelé souvent, dans l'objectif d'assurer le développement des compétences et d'établir une continuité et une cohérence entre les trois paliers tout en se concentrant sur les acquis et les compétences à atteindre.

Actuellement, le système éducatif algérien connaît l'apparition de nouveaux manuels scolaires appelés « les manuels de 2^{ème} génération »; en 2018-2019, le manuel de deuxième année moyenne est changé, alors notre travail a pour but de faire une comparaison entre les deux manuels (l'ancien et le nouveau)

Nous avons opté pour ce thème de recherche qui s'intitule : « comparaison entre les manuels scolaires de l'ancienne à la nouvelle génération cas de 2AM » car nous avons remarqué que : « depuis la réforme de 2004, le manuel scolaire de 2^{ème} AM, a subi plusieurs changements pour aboutir à des manuels nommés actuellement deuxième génération ».

À partir de ce constat, nous posons la question suivante : quels sont les principaux points de convergence et divergence qui relie l'ancien manuel au nouveau ?

À cela, s'ajoutent des questions secondaires étroitement liées à notre problématique à savoir :

- Quels sont les points communs entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire ?
- Existe-t-il une évolution positive au niveau du nouveau manuel scolaire de la 2^{ème} AM?

Pour répondre à ces questions, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

- la diversité des activités visant le développement de la compréhension et la production écrite seraient les principaux points communs existant entre le manuel scolaire de la 1^{ère} génération et celui de la 2^{ème} génération.
- Le manuel scolaire de la deuxième génération contiendrait des points positifs.

Notre travail de recherche, vise à :

Identifier les points de divergence, ainsi que les points de convergence existants entre le manuel scolaire de 2^{ème} AM, de la première génération et celui de la deuxième génération, et confirmer qu'il existe une amélioration dans la qualité et le contenu au niveau de nouveau manuel.

Introduction générale

Notre travail de recherche s'organise en deux parties. La première est consacrée aux fondements théoriques, la seconde partie est consacrée à la pratique.

La première partie est composée de trois chapitres :

Le premier s'intitule : "l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies", nous abordons le développement du manuel et son importance à travers les méthodologies.

Le deuxième chapitre est réservé à : "L'enseignement-apprentissage de l'écrit en Algérie principalement au cycle moyen", nous parlons de l'écrit, en présentant quelques définitions, de ses objectifs, et ses deux composantes (compréhension et production).

Le troisième chapitre s'intitule : "Le manuel scolaire dans le système éducatif Algérien au cycle moyen", nous jetons un regard sur le manuel scolaire, en présentant quelques définitions, et en montrant son importance, et son rôle.

La deuxième partie :

La deuxième partie est consacrée à l'analyse et la comparaison entre les deux manuels scolaires (l'ancien et le nouveau).

PREMIÈRE PARTIE : CADRE THÉORIQUE

**CHAPITRE I : EVOLUTION DU MANUEL A
TRAVERS LES METHODOLOGIES**

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

Dans ce chapitre on va parler de l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies d'enseignement.

Depuis l'émergence des méthodes directes à la fin du XIXe siècle, les méthodologies d'enseignement des langues étrangères ne cessent d'élaborer et de suggérer des nouvelles méthodes et des nouvelles pratiques pédagogiques pour mieux enseigner.

Lors de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, on a besoin des méthodologies bien choisies d'après les progrès éducatifs et des méthodes (manuel par exemple), bien préparées conformément aux niveaux des apprenants. Depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours, plusieurs stratégies ont été utilisées pour enseigner des langues étrangères.

Dans les cours des langues étrangères les outils pédagogiques depuis longtemps ont pris la forme d'ouvrages qui sont appelés «manuels». Avec ou sans images, en noir et blanc ou en couleur, ces livres sont devenus des éléments essentiels du processus d'apprentissage, mais aussi des méthodes d'enseignement.

En effet, lors de la préparation d'une leçon à partir d'un manuel, l'enseignant utilise la méthodologie suggérée par ses concepteurs. Il peut suivre les progrès indiqués et les présenter à ses apprenants - qui seront désormais appelés "apprenants" - exercices et tâches d'apprentissage, qui sont corrigés dans le livre de l'enseignant, qui accompagne fréquemment le livre de l'apprenant.

La langue française est l'une des langues les plus largement apprises dans le monde. Donc, elle occupe actuellement une place considérable; au cours de cette longue évolution des méthodologies en langues vivantes, le manuel scolaire est resté à la base le premier et seul matériau de l'apprentissage de français langue étrangère.

Tout au long du XXe siècle, les méthodologies de l'enseignement du français langue étrangère ont évolué et donné naissance à des manuels récents, qui sont considérés comme des supports d'apprentissage essentiels pour l'acquisition de la langue ; ces manuels sont devenus avec le temps des méthodologies d'enseignement, qui succèdent les unes après les autres, parmi les plus connues et les plus utilisées : la méthode traditionnelle, la méthode directe, la méthodologie audio-orale, la méthodologie audio-visuelle (SGAV), l'approche communicative et l'approche actionnelle.

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

L'arrivée d'une nouvelle méthode, qui remplace l'ancienne, vise à rattraper les lacunes et d'apporter des nouvelles idées et des progressions. et chaque méthodologie avait ses propres objectifs, et diverses méthodes et caractéristiques pédagogiques, afin d'encadrer l'enseignement de cette langue sur la base des objectifs fixés par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous allons parcourir l'histoire des méthodologies des langues étrangères en portant notre intérêt sur le manuel ;

1. La méthodologie traditionnelle

Historiquement, la première méthodologie d'enseignement des langues modernes, appelée aussi l'approche grammaire-traduction, la méthode traditionnelle est appliquée à l'enseignement des langues étrangères depuis la fin du XVI^e siècle, Cette méthodologie se basait sur la lecture et la traduction de textes littéraires en langue étrangère. La langue utilisée en classe était la langue maternelle et l'interaction se faisait toujours en sens unique du professeur vers les apprenants. L'erreur et l'hésitation étaient refusées et passibles de punition pour outrage à la langue. Dans cette méthode, la priorité est donnée à l'oral et à l'écoute, sans appui sur l'écrit; Il s semble qu'avoir un manuel en classe n'a pas de sens.

Le manuel n'était pas indispensable, c'est à l'enseignant qui pouvait choisir lui-même les textes littéraires qu'il pensait nécessaires pour l'évolution de ses apprenants. Les difficultés lexicales et/ou grammaticales n'étaient pas vraiment prises en compte. La méthode traditionnelle présentait un faible niveau d'intégration didactique. Les activités de classe se déroulaient sans qu'il existe un ordre strict ou une logique quelconque. L'enseignant maîtrisait intégralement sa classe et possédait la connaissance ; il était le symbole de l'autorité et du savoir ; il choisissait les textes et préparait les exercices, il posait les questions et corrigeait les réponses.

«Les procédés qu'elle utilise ont été contestés : la compréhension des règles grammaticales (...) demeure toujours incertaine, et une bonne connaissance de ces règles n'est pas une condition suffisante pour pratiquer correctement la langue sur laquelle elles portent... » (H.BESSE : 2004 : 26)

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

D'après Henri Besse, la méthodologie traditionnelle ne peut pas être considérée efficace puisque la compétence grammaticale des apprenants a toujours été limitée et que les phrases proposées pour l'apprentissage étaient souvent artificielles.

La priorité à l'oral ne peut suffire pour les apprenants le recours à l'écrit consistait essentiellement à pratiquer l'explication de texte. La littérature et l'exercice de version qui lui était appliquée étaient destinés à vérifier les compétences des apprenants, tandis que les récitations avaient un usage phonétique. L'équilibre oral/écrit restait donc à trouver.

L'obligation de recourir à un support écrit apparaît cependant rapidement et des manuels sont édités, présentant des leçons de grammaire du type inductif et des textes qui se font de plus en plus nombreux lorsque le niveau monte ; ces manuels sont uniques, ce qui signifie que l'enseignant utilise un livre à travers lequel il peut tirer des exemples de grammaire, de textes et de listes de vocabulaire ; afin d'éviter des recherches ennuyeuses d'objets qui ne peuvent pas recouvrir tous les faits décrits par la langue cible, et afin de suppléer aux dessins tableau qui n'ont pas toujours été compris.

2. La méthode éclectique

En France l'expression « méthode directe » apparaît pour la première fois dans la Circulaire du 15 novembre 1901 relative à l'enseignement des langues vivantes et instructions annexes, qui l'opposaient systématiquement à la méthodologie traditionnelle de grammaire-traduction en raison de son principe direct. Les instructions de cette circulaire, obligeaient pour la première fois, tous les professeurs de langue étrangère à utiliser une méthodologie unique. C'est ce qui a constitué l'objet d'une forte polémique entre partisans et opposants du nouveau système d'enseignement. (RODRIGUEZ 2004 : 2)

La méthode directe est considérée comme la première méthodologie spécifique pour les langues étrangères, elle a pour objectif principal de la pratique de la langue et vise à développer chez les apprenants une compétence de communication réelle et non une connaissance empirique et culturelle de la langue ; par la méthode directe on désignait

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

l'ensemble des procédés et des techniques permettant d'éviter le recours à la langue maternelle dans l'apprentissage. Alors le professeur explique le vocabulaire à l'aide d'objets ou d'images, mais il ne traduit jamais les concepts. Pour que l'apprenant pense le plus tôt possible en langue étrangère.

« Sa principale originalité, en effet, est que l'enseignant utilise, dès la première leçon, la seule L2 en s'interdisant (s'il la connaît) d'avoir recours à la L1: il enseigne directement la L2 en s'appuyant dans un premier temps sur les gestes, les mimiques, les dessins, les images, l'environnement immédiat de la classe, et puis progressivement au moyen de la L2 elle-même » (H.BESSE : 2005 : 31)

Avec l'émergence de la méthode directe, l'enseignement des langues étrangères fait appel à la pédagogie générale. La motivation de l'apprenant est enfin prise en compte, les méthodes s'adaptent à ses intérêts, ses besoins et ses capacités. Les contenus didactiques sont construits dans une progression du simple au complexe, La rupture entre la méthode traditionnelle et la méthode directe: "se situe au niveau de la pédagogie générale de référence" (PUREN 1988: 135) et pour l'enseignement représente une grande nouveauté.

La méthode directe que nous avons citée, avait été imposée dans les classes par les instructions officielles françaises dès 1902. La méthode qui va lui faire suite, à l'inverse, s'installe progressivement puisqu'il s'agit, dans de nombreuses situations, d'un compromis entre méthode traditionnelle et méthode directe, d'où l'appellation de méthode « éclectique » qui lui sera appliquée.

« En didactique des langues, une méthode éclectique est une méthode composite, cohérente, bien que formée d'éléments empruntés à différentes méthodologiques (traditionnelle, structuro-globale, approches contemporaines) » (JEAN-PIERRE ROBERT : 2008 : 74)

La méthode éclectique se caractérise par les avantages d'une méthodologie flexible capable de s'adapter aux différentes situations d'enseignement - d'apprentissage auxquelles doivent faire face les enseignants. Cependant, pour éviter d'être synonyme d'incohérence et d'échec, les défenseurs de l'éclectisme en milieu scolaire, devraient s'appuyer sur la formation des enseignants qui constitue le point fort de cette méthodologie.

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

L'opposition entre la méthode traditionnelle et la méthode directe met les concepteurs dans un souci constant de maintenir un compromis qui permet d'éviter les querelles entre anciens et modernes, et entre les enseignants qui adeptes de la méthode directe et ceux qui veulent revenir à des processus d'enseignement traditionnel. Il va donner lieu à la création de manuels d'un nouveau type.

Ces manuels offrent une flexibilité d'utilisation qui n'était pas autorisée par les manuels précédents. L'enseignant est laissé libre de ses choix, il peut puiser dans les exercices comme bon lui semble et n'est pas soumis à l'obligation de respecter une progression rigoureuse. Les concepteurs de ces manuels proposent des ouvrages qui peuvent se situer près de la méthode traditionnelle, ce manuel présente des listes de vocabulaire, des exercices de grammaire, des textes et parfois des images, mais aucun matériel complémentaire n'est utilisé. Cette diversité des propositions est destinée à permettre à l'ensemble des enseignants de trouver le manuel qui lui convient. Un enseignant formé à la méthode traditionnelle peut avoir des difficultés à changer ses méthodes d'enseignement.

3. La méthode audio-orale

La méthodologie audio-orale est née avec l'entrée en guerre des Etats-Unis, au cours de la deuxième guerre mondiale, qui a créé le besoin de former rapidement des militaires aux langues vivantes étrangères.

Des spécialistes de la linguistique appliquée ont créé la méthode en s'inspirant des principes de la méthode de l'armée, cette méthode, a provoqué un grand bouleversement dans le milieu scolaire, elle représente un pas important dans l'évolution de l'enseignement du FLE. En effet, elle s'appuie d'une part sur les théories de la linguistique appliquée et d'autre part sur la psychologie behavioriste de l'apprentissage.

« Comme l'indique son appellation, cette méthodologie donne la priorité à la langue orale et la prononciation devient un objectif majeur : nombreux sont les exercices de répétition et de discrimination auditive et la prononciation bénéficie des atouts des enregistrements de différentes voix de natifs » (CUQ et GRUCA 2003 : 239)

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

Elle est basée sur des activités d'écoute et de répétition, et vise à créer une impression chez l'apprenant afin de lui permettre de réutiliser ce qui a été vu, ce qui nécessite une utilisation intensive d'enregistrements magnétiques destinés aux exercices de compréhension orale et répétition.

Les manuels qui s'inscrivent dans ce cadre méthodologique sont accompagnés de nombreux auxiliaires qui vont être utilisés conjointement ou successivement. Rédigé par des linguistes, le livre de l'apprenant présente des leçons et des exercices de grammaire, un entraînement oral à l'écoute de la langue cible, des exercices de traduction et de lecture. Des auxiliaires audiovisuels sous forme de films, d'extraits radiophoniques ou de disques peuvent être utilisés par l'enseignant, de même qu'un magnétophone qui permet de faciliter la correction phonétique des productions orales.

4. La méthode audiovisuelle

A partir de la deuxième Guerre mondiale, l'anglais devient de plus en plus la langue des communications internationales et le français se sent menacé. La France doit renforcer sa présence dans les colonies, retrouver sa position à l'étranger et lutter contre l'essor de la langue anglaise. Elle va faire de l'enseignement du FLE une affaire d'Etat.

Appelée (Structuro-Globale) parce que la langue doit être apprise d'une manière globale, elle se base sur l'oral ; La cohérence de la méthode audiovisuelle est construite autour de l'usage conjoint de l'image et du son, et la méthode SGAV est basée sur le triangle: situation de communication (dialogue / image), elle s'applique beaucoup plus à l'enseignement du lexique (sans recourir à la traduction de la langue maternelle) que l'enseignement de la grammaire, et elle s'appuie sur un document de base dialogué conçu pour présenter le vocabulaire et les structures à étudier.

Dans la méthode S.G.A.V. les dialogues prétendent à quelque chose de plus : certes, ils servent à introduire progressivement le lexique et la morphosyntaxe de L2 ; mais là, n'est pas le plus important, il s'agit d'abord de présenter la parole étrangère en situation, c'est-à-dire dans les conditions plausibles d'usage ; d'où le recours aux images qui, même dans le premier

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

manuel S.G.A.V. (Voix et images de France) ne servent pas tant à visualiser les réalités auxquelles envoient les mots des répliques qu'à restituer une partie des circonstances (spatio-temporelles, psychologiques, interactionnelles) dans lesquelles elles peuvent être échangées.(BESSE 2005 : 40)

La méthodologie Structuro-globale-audiovisuelle serait plus proche de la méthodologie directe européenne que de l'audio-orale américaine et présenteraient également des liens avec la méthode situationnelle anglaise. En ce sens, la SGAV aura l'avantage de prendre en compte le contexte social d'utilisation des langues, et permettra un apprentissage suffisamment rapide pour communiquer oralement avec les natifs de langues étrangères, mais elle n'offrira pas la possibilité de comprendre les natifs qui parlent entre eux.

La méthode suggère que le manuel soit utilisé conjointement avec des enregistrements magnétiques, qui se rapportent eux-mêmes à des supports visuels fixes, sous la forme d'une diapositive ou d'un film. L'intégration souhaitée par les concepteurs nécessite l'utilisation combinée de tous ces supports pour développer les compétences orales en relation avec les compétences écrites et visuelles. Un nouvel équilibre est proposé pour permettre une maîtrise plus globale de la langue cible. Les manuels nécessitent un strict respect de la démarche prévue, mais ce caractère directif était fréquent à l'époque en pédagogie.

Ces manuels uniques proposent d'abord des images avant de traiter des textes écrits. Le but de ce développement détaillé est d'éviter les interférences entre l'écoute, la prononciation et la graphie. Parvenir à une prononciation correcte et développer la compréhension orale sont deux des objectifs les plus importants qui peuvent être entravés par l'utilisation de l'écriture. De même, le vocabulaire est limité et gradué pour éviter l'aspect parfois arbitraire du choix de ces termes, tout comme la façon dont l'apprentissage a suivi une progression rigoureuse.

5. Approche communicative

Par réaction au manque de résultats des méthodologies précédentes, les années 1970 vus l'arriver de nouveaux manuels issus de propositions didactiques innovantes ; Le Conseil de l'Europe, par le biais du Comité de l'éducation extrascolaire et du développement culturel

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

a réalisé de nombreuses actions au cours de cette décennie qui vont mener à l'élaboration d'une nouvelle orientation pédagogique: l'approche communicative.

L'approche communicative est apparue au début des années (1970) en France, elle réagit contre la méthodologie audio-orale et audiovisuelle, elle est appelée approche et non pas méthodologie par souci de prudence, puisqu'elle n'est pas une méthode solide ; Elle est basée sur plusieurs théories scientifiques dont la linguistique de l'énonciation, l'analyse du discours, de la pragmatique et même l'ethnographie de la communication. Son objectif principal est de recentrer l'apprentissage sur la communication et de proposer une pédagogie mieux adaptée aux nouveaux besoins d'un public en évolution.

Cette approche est adaptée au public qui se développait à cette époque : celui des adultes, elle vise à répondre aux différents besoins exprimés par les apprenants ou perçus par les enseignants. Pour cela, la langue, autrefois au centre de l'apprentissage, laisse la place à l'apprenant pour qui tous les moyens doivent être mis en œuvre.

Les manuels doivent s'adapter en conséquence et suggérer de nouvelles progressions. Il ne s'agit plus de suivre un programme linéaire mais de construire une succession d'apprentissage en spirale. La méthode introduit des savoirs et des savoir-faire qu'un enseignant enseigne en fonction des besoins qu'il a été découvert chez ses apprenants; Il doit donc pouvoir choisir les leçons et les rubriques du manuel qui lui conviennent et l'utiliser sans suivre les progrès qui envisagée par les auteurs, sans que cela ne pose problème.

Les manuels de l'approche communicative sont basés sur des tâches d'apprentissage communicatif, qui suggèrent des situations visant à faciliter l'apprentissage. Les jeux de rôle et les simulations sont proposés dans toutes les leçons, car ces activités permettent de s'exprimer dans des situations d'énonciation proches de la réalité. Les apprenants sont alternativement interlocuteurs de petits dialogues improvisés dont les thèmes sont proposés en fonction du sujet de la leçon. Ainsi, l'interaction est placée au centre du dispositif, et les échanges sont stimulés et encouragés entre les apprenants et avec l'enseignant.

«S'ils ne sont pas directement pris dans la réalité culturelle, les supports d'apprentissage seront élaborés de manière à ce qu'ils soient proches de l'authentique et des types d'échanges qui existent dans la réalité » (CUQ et GRUCA 2005 : 267)

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

Les documents proposés sont alternativement fabriqués ou authentiques. Les documents déclencheurs qui permettent de commencer la leçon sont souvent des dialogues fabriqués, pour présenter les concepts ou les points grammaticaux abordés dans le manuel. Ensuite, dans les exercices ou des pages relatives à la civilisation, des copies des documents authentiques sont insérées et servent de base aux activités. Dans la dernière génération de manuels communicatifs publiés dans les années 2000-2005, les documents authentiques sont devenus plus fréquents et constituent la base de l'apprentissage dans toutes les rubriques des manuels.

Cette période a en effet été propice pour l'organisation de la classe. Les manuels deviennent des supports d'apprentissage parmi d'autres, mis à la disposition des enseignants et dans la plupart des cas des apprenants. L'enseignant construit la séquence des différents supports, tandis que l'apprenant peut travailler en autonomie.

6. La perspective actionnelle

Durant les années 1990, les manuels et les approches méthodologiques semblent se renouveler en suivant les recherches effectuées en didactique des langues. Mais malgré cette volonté de changement, il n'y a pas eu de modèles différents, mais plutôt des variantes du même modèle.

Le CECR est le résultat de plusieurs années de recherches linguistiques menées par des experts des États membres du Conseil de l'Europe. Il s'est développé entre 1993 et 2000 ; il aborde une nouvelle approche de l'apprentissage de la langue : la perspective actionnelle,

La perspective privilégiée ici est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui seule leur donnent leur pleine signification. Il y a « tâche » dans la mesure où l'action est

Chapitre I l'évolution du manuel scolaire à travers les méthodologies

le fait d'un (ou de plusieurs) sujet(s) qui y mobilise(nt) stratégiquement les compétences dont il(s) dispose(nt) en vue de parvenir à un résultat déterminé. (CECR p.15).

Son objectif est de former des acteurs, dans le cadre de la pédagogie du projet, en réalisant des tâches et en travaillant avec d'autres acteurs en dehors de la classe, dans ce cas les apprenants sont considérés comme des acteurs sociaux.

La publication du CECR par le conseil de l'Europe est effectivement venue bousculer l'ordre des choses. Les avant-propos des manuels ont ensuite témoigné de l'évolution actuelle en faisant apparaître progressivement l'appellation « perspective actionnelle » qui n'est pourtant pas toujours appliquée sur les pages qui suivent.

Dans cette perspective, les manuels doivent permettre d'enseigner les compétences générales de l'utilisateur de la langue, compétences divisées en savoirs, savoir-faire, savoir-être et savoir-apprendre. Les choix opérés par les concepteurs des premiers manuels actionnels répondent actuellement à ces objectifs de différentes manières, mais peuvent être regroupés en deux grandes tendances. Dans la première, l'avant-propos présente une inscription actionnelle qui se limite en réalité à l'utilisation des niveaux recommandée par le CECR et à l'utilisation de quelques documents sous forme de projets restreints. Dans la seconde, le manuel est organisé pour l'application de la pédagogie du projet, centrale dans la perspective actionnelle et propose des tâches d'apprentissage orientées vers le développement de nouvelles compétences telles que l'expression écrite en interaction ou la médiation écrite ou orale.

Les méthodologies ne se succèdent pas d'un jour à l'autre dans les usages des enseignants; Ces perturbations nécessitent une formation et de nouveaux supports pédagogiques et une mise en valeur des bénéfices offerts par la nouvelle méthodologie, alors cette évolution est motivée par l'analyse des besoins des apprenants et de leurs résultats.

L'évolution des méthodologies nous montre que l'utilisation de manuel scolaire est très ancienne, mais il peut changer selon chaque méthodologie ; aussi il nous confirme que le manuel scolaire occupe une place importante dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères.

CHAPITRE II :

L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE L'ECRIT EN ALGERIE AU CYCLE MOYEN

Chapitre II l'enseignement-apprentissage de l'écrit en Algérie au cycle moyen

En ce qui concerne ce chapitre, nous parlons un petit peu sur l'enseignement-apprentissage de la langue française, puis l'enseignement-apprentissage de l'écrit au cycle moyen.

La langue française comme nous avons indiqué, occupe une place considérable dans le monde. En Algérie, aussi elle occupe une place très importante; c'est la première langue étrangère parlée et étudiée. Son enseignement-apprentissage commence à partir de la troisième année primaire et se prolonge sur une durée de dix ans jusqu'en troisième année du lycée.

L'enseignement-apprentissage de cette langue vise à développer chez l'apprenant des compétences de communication. Pour l'atteindre, l'enseignant doit enseigner aux apprenants les quatre compétences de communication à savoir la capacité de comprendre un message oral et écrit et de s'exprimer à l'oral et à l'écrit, ce qui va lui permettre d'avoir un esprit ouvert sur le monde et sur d'autres cultures.

Alors l'objectif est de rendre l'apprenant *«un utilisateur autonome du français, instrument qu'il pourra mettre au service des compétences requises pour la formation supérieure, professionnelle, les entreprises utilisatrices et les contraintes de la communication sociale »* (Programme juin : 1995 : 6)

Le cycle moyen représente une phase fondamentale de la scolarité, alors l'enseignement-apprentissage du français au cours de ce palier, vise à faire de l'apprenant un individu capable de communiquer dans cette langue en dehors du contexte scolaire, c'est-à-dire dans sa vie sociale quotidienne, pour développer chez lui, tant à l'oral qu'à l'écrit, la capacité d'exprimer des pensées et des sentiments dans différents types de discours. La pratique des quatre habiletés (production orale, production écrite, compréhension orale et compréhension en l'écrit) permet à l'apprenant d'apprendre la langue, de l'utiliser pour communiquer et pour se documenter; il est supposé que l'apprenant qui a quitté le cycle moyen acquies des compétences qui lui permettent de communiquer oralement et par écrit dans différentes situations, adaptées bien sûr à son niveau intellectuel.

Au terme du cycle fondamental, dans le respect des valeurs et par la mise en œuvre de compétences transversales, dans des situations de communication variées, l'apprenant est capable de comprendre/produire à l'oral et à l'écrit : des énoncés dans lesquels se réalisent des actes de parole, des textes relevant de l'explicatif, du prescriptif, du narratif et de l'argumentatif.

En 1^{ère} année moyenne l'apprenant est capable de comprendre/produire oralement et par écrit, en adéquation avec la situation de communication, des textes relevant de l'explicatif et du prescriptif. En 2^{ème} et 3^{ème} années moyennes, l'apprenant sera capable de comprendre/de produire des textes du type narratifs. En 4^{ème} année moyenne il comprendra/produira des textes du type argumentatifs. (Livre du professeur de 2^{ème} Année Moyenne, p2).

Lorsqu'on parle de programme d'enseignement- apprentissage de français au cycle moyen en mettons l'accent particulièrement sur l'écrit (compréhension ou expression) ; L'écrit est un besoin très important parce qu'il constitue à la fois un outil et un objet d'apprentissage pour les apprenants c'est pour cela qu'une place importante lui est accordée dans le programme d'enseignement de français au moyen.

L'enseignement-apprentissage de l'écrit, étant donné que cette activité constitue l'un des domaines de recherche dans l'enseignement de la langue française, car elle est importante dans le cursus de chaque apprenant et par rapport à la complexité de cette activité.

Alors l'écrit joue un rôle primordial dans l'enseignement apprentissage de la langue française.

L'enseignement/apprentissage de l'écrit a connu une évolution (après 1962). Le ministère de l'Éducation nationale a installé un nouveau dispositif pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit. Dans cette nouvelle conception, l'apprenant est placé au centre de l'activité, des cas d'intégration ont été proposés, en plus des projets de classe à travers cette nouvelle réforme, mais l'activité d'écriture reste une activité individuelle car l'acquisition de compétences écrites n'est pas effective. Les nouvelles réformes ont pour objectif de rendre l'apprenant autonome.

1. Définition de l'écrit

Différentes définitions ont été proposées par les didacticiens afin de bien comprendre ce concept, et nous citons quelques définitions :

Jean Pierre ROBERT précise l'origine du concept, il affirme que le mot écrit est un « mot dérivé du verbe « écrire » (du latin *scribere*), l'écrit désigne « le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la graphie de l'orthographe de la production de textes de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières » (Jean Pierre ROBERT : 2008 : 76)

Jean-Pierre CUQ considère l'écrit comme une tâche qui n'est pas facile : « *écrire, c'est réaliser une série de procédure de résolution de problèmes qu'il est quelquefois délicat de distinguer* » (Isabelle GRUCA et Jean Pierre CUQ : 2002 : 178).

D'après Sophie MOIRAND : « *l'écrit c'est une activité à part entière, enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit* » (Sophie MOIRAND : 1979 : 9).

Selon le dictionnaire de didactique français, l'écrit «*Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur, dans l'instantané ou dans le différé*» (JP QUQ et I.GRUCA : 2003 : 78).

D'après le Grand dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage : « *L'écrit désigne par opposition à l'oral, une manifestation du langage caractérisé par l'inscription sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* » (DUBOID Jean : 2002 : 146).

A partir de ces définitions, nous pouvons comprendre que l'écrit est un outil d'exprimer la pensée à travers un langage écrit sur un support. En d'autres termes, c'est la transformation d'un message, quelle que soit sa nature, en un message graphique.

Nous prenons en compte que l'écrit, ce concept majeur, est un champ d'exploitation important dans l'enseignement de toute langue, car il englobe des différentes activités d'enseignement et d'apprentissage.

1.1. L'objectif d'enseignement de l'écrit

L'enseignement de français langue étrangère, se base sur deux compétences essentielles; l'une de l'oral et l'autre de l'écrit et pour apprendre toute langue, il faut d'abord maîtriser ces deux compétences. C'est -à- dire la pratique des quatre domaines d'apprentissage : écouter/parler et lire/écrire, ce qui permet à l'apprenant de construire progressivement sa connaissance de la langue française et de l'utiliser à des fins de communication et de documentation.

L'enseignement/apprentissage de l'écrit comporte quatre grands objectifs qui sont:

- Une amélioration au niveau de la langue française comme outil pour communiquer ses idées, ses pensées, ses émotions et ses expériences

- L'apprenant peut avoir un développement du langage et un bagage langagier assez riche.
- La production écrite est l'activité mentale de l'apprenant qui fait partie de l'expérience d'apprentissage continu.
- L'enseignement/apprentissage de l'écrit a une influence sur toutes les autres compétences parler, lire et écrire.

L'enseignement de l'écrit se base alors sur l'enseignement de la compréhension et la production (écrite):

2. La compréhension de l'écrit

La compréhension de l'écrit, est un sujet qui intéresse tous les chercheurs du domaine de l'éducation. Ce concept renvoie à une compétence en lecture de base, permet aux apprenants d'acquérir un vocabulaire particulier, de comprendre le fonctionnement de langage sur tous les plans linguistiques. A partir des opérations mentales, et des stratégies adéquates des adjectifs de l'activité de lecture.

D'abord, La compréhension est un moyen obligatoire pour tout enseignement d'apporter de nouvelles connaissances, d'améliorer la production écrite pour les apprenants et d'obtenir de bons résultats.

2.1. Définition de compréhension de l'écrit

La compréhension de l'écrit est privilégiée dans le processus enseignement/apprentissage du Français, car apprendre à lire est une priorité voire une activité indispensable tout au long de la scolarité de l'apprenant. Lire fait appel aussi à la compréhension qui implique l'interprétation des informations, par conséquent lire et comprendre sont deux facultés cognitives assez complexes, dans la mesure où elles ne se réduisent pas à de simples finalités.

« Constitue déjà un excellent apprentissage de la communication, car c'est apprendre à être attentif à tout ce qui peut constituer des signes, et à les vérifier les uns par les autres. C'est apprendre à raisonner, c'est-à-dire à ne pas recevoir passivement des impressions ou des informations. » (ANDRE GRANDE : 1990 : 10).

ANDRE GRANDE affirme que la compréhension c'est apprendre à être attentif, et raisonner.

« Comme pour l'oral, la seule connaissance des significations Linguistiques ne permet pas à elle seule de comprendre un message écrit et l'expérience des textes joue un rôle fondamental Lire n'est pas un décodage de signes ou d'unités mais la construction d'un sens à partir de la formulation d'hypothèses de signification, constamment redéfinie tout au long de la lecture et de l'exploration du texte. » (JEAN-PIERRE, et GRUCA Isabelle : 2002 : 160).

Selon CUQ et GRUCA La compréhension c'est la capacité de comprendre un message écrit.

D.COSTE la définit «une opération mentale, résultat du décodage d'un message qui permet à un lecteur (compréhension écrite) ou un auditeur (compréhension orale) de saisir la signification que recouvrent les signifiants écrits ou sonores, c'est une opération de réception des messages.» (GALISSON.R, COSTE : 1976 : 312).

D'après ces définitions on comprend que la compréhension écrite, est un sujet qui intéresse tous les chercheurs et spécialistes du domaine éducatif, de plus il est nécessaire que l'apprenant comprenne le cours, le sens du texte, les données et les significations des signes.

2.2. L'objectif de la compréhension écrite

L'objectif de la compréhension écrite est de guider progressivement l'apprenant vers le sens de l'écrit, à comprendre et à lire différents types de texte. Ainsi, l'objectif principal de cette compétence n'est pas une compréhension immédiate d'un texte, mais l'apprentissage progressif de stratégies de lecture dont la maîtrise doit être à long terme, permettant à notre apprenant de lire, ou prendre un article en français. Les apprenants acquerront progressivement des méthodes qui leur permettront plus tard de s'adapter et de progresser dans des situations authentiques de compréhension écrite.

2.3. L'acquisition de la compréhension de l'écrit

La séquence de compréhension écrite prend la forme d'activités qu'il est important de faire régulièrement, afin d'encourager les apprenants à acquérir des réflexes, ce qui aide à comprendre.

l'acquisition de la compréhension écrite en langue étrangère est un processus complexe qui résulte à la fois du transfert des connaissances en langue maternelle (car, ne l'oublions pas, l'apprenant de français langue étrangère sait

généralement lire dans sa langue maternelle), et du développement de compétences lexicales, syntaxiques et textuelles propres à la langue étrangère, à ces compétences linguistiques et discursives s'ajoutent les connaissances antérieures du lecteur, son expérience du monde et son bagage socioculturel (CUQ J, P et GRUCA Isabelle : 2002 : 166).

D'après cette citation on comprend que la compréhension écrite est un processus complexe, L'apprenant lit généralement en transférant la connaissance de la langue maternelle ou même d'une première langue étrangère qu'il maîtrise. En plus des connaissances antérieures du lecteur, ses antécédents sociaux et culturels sont mis en évidence lors du développement des compétences lexicales, grammaticales et textuelles de la langue cible. Nous savons que la lecture n'est pas une balise de décodage mais une construction du sens. Le lecteur formule les hypothèses de sens dès qu'il aborde du texte. Il l'explore tout au long de l'acte de lecture en anticipant pour accéder au sens définitif. L'introduction des documents authentiques dans la classe de la langue a montré que certains types d'activités utilisées à ce jour ne suffisent pas avec des textes littéraires tels que la lecture écrite et l'explication de texte.

2.4. Les composantes de la compréhension de l'écrit

Alors comme nous avons indiqué, La compréhension de l'écrit est un processus n'est pas simple comme qu'il paraît, car il nécessite un processus de confrontation et de synthèse entre le sens linguistique et le sens contextuel propre à l'énoncé. Et tout cela se fait lors de la lecture.

« *La compréhension en lecture est fonction de trois variables indissociables : le lecteur, le texte et le contexte.* » (GAISSON Jocelyne : 2007 : 9).

Nous pourrions dire que la compréhension de l'écrit est une opération composée de trois variables inséparables se sont :

2.4.1 La lecture

La lecture est une méthode qui permet aux apprenants d'identifier les passages significatifs d'un texte, en mettant en œuvre des structures cognitives et effectives.

2.4.2 Le texte

Le texte est considéré comme élément essentiel dans la compréhension de l'écrit ; la nature, le type, la fonction, les structures utilisées dans les textes, l'organisation des idées, sont plusieurs facteurs influents sur sa compréhension,

Jean Michel Adam définit le texte comme suit : « *un texte n'est pas une simple suite d'actes d'énonciation possédant une certaine valeur ou force illocutoire, mais une structure d'actes de discours liés* » (Michel Jean ADAM : 1990: 29).

Donc le texte est un tout produit porteur un sens.

2.4.3 Le contexte

Le contexte est un facteur nécessaire dans lequel le lecteur est présent, pour traiter le texte en s'appuyant sur des indices tels que: le temps consacré à la lecture, l'intervention de l'enseignant, le bruit et la transparence en classe. Ces indices jouent un rôle très important pour la création d'un espace ouvert à l'apprenant lors de la compréhension.

3. La production écrite

Au palier moyen, la production écrite est considérée comme une compétence qui engage l'apprenant à écrire un texte, et ce travail met en œuvre les processus de planification et d'organisation de la production écrite ainsi que l'utilisation appropriée de la langue.

Jean Pierre Robert se définit la production écrite comme « *une activité complexe de production de textes, à la fois intellectuelle et linguistique, qui implique des habiletés de réflexion et des habiletés langagières.* » (Jean Pierre Robert : 174).

Thomas affirme que : « *La production écrite est une activité qui a un but et un sens, les apprenants écrivent pour communiquer avec un (ou des) lecteur(s)...* » (Thomas : 2002).

« *La production écrite est l'un des actes signifiants qui amène l'apprenant à former et à s'exprimer ses idées ses sentiments ses intérêts ses préoccupations pour communiquer à l'autre* » (Programmes d'études en FL2 :1997).

Dans l'enseignement / apprentissage des langues, la production écrite occupe une place importante, car il s'agit d'une activité très complexe, notamment lorsqu'il s'agit d'écrire dans une langue étrangère (FLE). La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant

à formuler et à exprimer ses pensées, ses sentiments, ses intérêts et ses préoccupations, à exprimer leurs pensées pour les communiquer par écrit aux autres. Ce type de communication nécessite la mise en œuvre des habiletés et des stratégies qu'un apprenant devra maîtriser progressivement au cours de ses apprentissages scolaires.

«La production écrite n'est pas une aptitude isolée ; son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et interdépendante» (J.-P.GATE : 150).

Étant donné que ces processus, la lecture et l'écriture, se développent simultanément, ils doivent être enseignés en même temps. L'apprenant utilise également ses connaissances de l'oral pour aborder l'écrit. On ne peut pas maîtriser la compétence de production automatiquement, mais on a besoin d'entraînement formation et de la pratique pour rédiger une bonne rédaction.

«L'apprentissage de la production écrite est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement des langues» (DOLZ, J. et SIMARD).

L'activité de production écrite se présenter comme une finalité d'apprentissage de langue dans lequel l'apprenant investit toutes ses compétences linguistiques en intégrant le message oral ou écrit. Une grande importance sera accordée à l'évaluation et à la correction des productions écrites suivant une grille , respectée par l'enseignant, dont l'objectif est de donner à l'apprenant un goût de lire et d'écrire en répondant aux consignes d'écriture et le doter d'un ensemble d'outils qui lui permettant de s'auto-évaluer.

3.1 L'objectif de la production écrite

L'objectif de la production écrite est de donner aux apprenants l'occasion de produire des textes courts afin qu'ils puissent s'investir et réinvestir leurs compétences pour comprendre une consigne et répondre aux contraintes des sujets suggérées par l'enseignant. La production écrite est utilisée pour évaluer la performance de l'apprenant. De l'articulation de parler, la lecture et l'écriture pour aider les apprenants à communiquer et à comprendre. Ce n'est plus une aptitude isolée car elle implique des savoirs et des savoirs faire différents.

La production écrite passe par trois étapes importantes: la pré-écriture, l'écriture et la post-écriture afin de pouvoir communiquer un message clair. La production écrite est souvent placée à la fin du projet afin de fournir à l'enseignant des informations pertinentes qui

lui permettront de prendre des décisions pédagogiques afin d'assurer le progrès d'apprentissage de l'apprenant.

3.2 Comment enseigner la production écrite

- Enseigner des stratégies pour chaque étape de rédaction et de lecture de résumés.
- Encouragez les activités d'écriture collaborative.
- Enseigner explicitement les objectifs de l'écriture.
- Encourager l'utilisation de moyens technologiques.
- Apprendre aux apprenants à écrire des phrases complexes.
- Offrir des activités d'apprentissage professionnel aux enseignants.
- Utiliser des exemples de bonnes rédactions pour enseigner le style.

3.3 Les étapes de l'activité de production écrite

L'activité de la production écrite, en classe de FLE se déroule en trois moments :

3.3.1 Préparation à l'écrit

Cette étape permet à l'apprenant de chercher le vocabulaire qui peut être investi, de chercher des structures lexicales pouvant être utilisées pour le genre et le type de texte à produire, et d'élaborer et de construire un plan d'écriture afin de mieux organiser son texte et ses idées et mieux gérer son temps.

3.3.2 La production écrite

L'apprenant est appelé ici à produire un écrit dans lequel il devra utiliser tout ce qu'il a appris précédemment

3.3.3 Le compte-rendu

Le compte-rendu est la pratique de « correction de l'écrit », c'est la phase où l'apprenant revient sur son texte; il constitue un outil essentiel pour aider les apprenants à améliorer leurs performances d'expression écrite.

La production écrite constitue un moyen qui permet à l'apprenant de communiquer avec les autres ; alors elle est une compétence très importante et nécessaire dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères en général et du français en particulier.

Chapitre II l'enseignement-apprentissage de l'écrit en Algérie au cycle moyen

La langue française, est étudiée comme une matière en Algérie, leur enseignement-apprentissage base sur la maîtrise des quatre compétences : compréhension de l'oral et l'écrit, l'expression de l'oral plus l'écrit; mais l'écrit reste la clé de la réussite scolaire car tous les examens de passage se font par voie écrite.

L'enseignement-apprentissage de l'écrit dans le cycle moyen à leur tour base sur l'enseignement de la compréhension et la production écrite.

CHAPITRE III

LE MANUEL SCOLAIRE DANS LE SYSTEME EDUCATIF ALGERIEN

Dans ce chapitre, nous parlons du manuel scolaire en général, puis dans le système éducatif Algérien.

Comme nous l'avons mentionné précédemment, la langue française est présente en Algérie depuis le colonialisme, elle enseignée aux Algériens depuis l'époque coloniale. Alors cette langue est considérée comme une langue seconde ; et l'école algérienne lui donne une grande importance, elle est enseignée dès la troisième année primaire. L'apprentissage de langue française au cycle moyenne en général pour but d'améliorer le niveau des apprenants et pour les faire capables de communiquer dans cette langue en dehors du contexte scolaire et à développer chez lui tant à l'oral qu'à l'écrit.

L'enseignement a accompagné toujours avec un outil pédagogique qui est "un moyen d'enseignement, un support associé à une démarche et élaborer dans le but d'aider et accompagner un public"; et l'enseignement de la langue française liée à l'utilisation de manuel scolaire, donc le manuel scolaire c'est le meilleur accompagnateur pour un apprenant, Il reste l'outil le plus utilisé par les enseignants. Il est un passeur de savoirs s'adressant directement aux apprenants.

1. Histoire de manuel scolaire

Le premier manuel scolaire français a été publié en 1470, il est reconnu à nos jours par les éditeurs; qui concernent un recueil en latin imprimé à Paris et portant le nom de 'Lettres de Gasparin de Pergame'; à cette époque, il y avait très peu des ouvrages scolaires qui destinés à l'éducation des enfants.

« Les historiens ont été la première communauté scientifique à s'intéresser, dans les années 1960, aux livres scolaires anciens, mais il a fallu encore attendre près de deux décennies avant que n'apparaisse, en réaction à la médiocrité des investigations menées jusque-là » (Geoffrey Hugh Harper : 1980 : 31)

Jusqu'aux années 1950 quand il est apparu la nouvelle génération des manuels pour accompagner le développement des méthodes d'apprentissage; alors les années 1970 l'une des périodes pivot pour l'enseignement et les manuels, ces derniers qui étaient jusqu'à maintenant hiérarchisés en chapitres très figés; adoptent alors une structure éclatée et aérée où la signalétique, la typographie et la mise en page possèdent leur propre signification. Désormais, les manuels scolaires ne se prêtent donc plus à une lecture en continu.

Les manuels sont maintenant illustrés et conçus pour être exhaustifs. Ils sont généralement organisés en chapitres, et peuvent, en plus des documents nécessaires pour appuyer le cours de l'enseignant, des exercices de compréhension et / ou de recherche, selon les sujets traités, ils couvrent des sujets généraux spécifiques.

2. Le développement du manuel scolaire en Algérie

L'histoire du manuel en Algérie peut se résumer comme suit :

2.1 L'étape de l'après-guerre (juste après l'indépendance)

Le manuel hérité de l'école française a été renouvelé pendant la période coloniale ; alors dans cette étape, le système éducatif algérien a tenté de l'algérianisation de l'école en formant des jeunes Algériens. Il y a une tentative de revoir et de renouveler les connaissances enseignées, aussi de mettre à jour les méthodes d'enseignement. Le français alors n'est qu'une langue commune des techniques et des idées modernes.

2.2 L'étape de l'algérianisation du manuel

Des efforts considérables ont été déployés pour développer le manuel scolaire Algérien; des nouveaux manuels sont conçus où le programme et le contenu des manuels sont déterminés au niveau du Ministère de l'Education nationale, Ainsi, le défi a été relevé que ce soit sur le plan de la forme ou celui du contenu. A sa disponibilité, elle était gratuite et il était distribué dans les différents paliers de l'enseignement.

2.3 Le manuel scolaire d'aujourd'hui

Il a subi plusieurs modifications depuis sa première élaboration jusqu'à nos jours, et des modifications liées à son contenu, sa forme, la qualité du papier, son édition, et son impression, grâce au développement des supports d'impression et d'édition. L'élaboration de manuels scolaires répondant aux objectifs de la réforme du système éducatif constitue un vecteur de qualité de l'enseignement et d'amélioration des apprentissages.

3. Définition de manuel scolaire

Depuis longtemps, la question de la définition du manuel scolaire est soulevée de manière récurrente par les historiens de l'éducation.

Parmi ces historiens, Alain CHOPPIN a été intéressé beaucoup plus par le manuel scolaire ; alors que dans leur livre *'Manuels scolaires: histoire et actualités'*, et précisément dans cet article, « *quelle que soit la génération à laquelle on appartient, quand on entend manuel scolaire, on sait immédiatement de quoi il est question. Pourtant, contrairement à ce que sa familiarité pourrait laisser supposer, le manuel n'est pas un objet facile à définir : ses aspects sont divers, ses fonctions multiples et son statut ambigu* » (Alain, CHOPPIN : 1992 :5). Il nous confirme que ce terme est polysémique au sens où sa définition peut changer suivant l'usage et la fonction qui en est fait.

Donc on a consulté un certain nombre de références pour définir le terme manuel :

Selon François-Marie Gérard et Xavier ROGEIERS «*un manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité* » (François-Marie GERARD, Xavier ROGEIERS : 2009 : 9).

Selon François RICHAUDEAU : « *on peut alors avancer qu'un manuel scolaire est un matériel imprimé, structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concentré, ce qui s'applique aussi bien à un atlas qu'à un dictionnaire, une encyclopédie, un manuel scolaire proprement dit, d'apprentissage de la lecture, de mathématique, de sciences, de littérature, de langue, ...* » (RICHAUDEAU : 1979 : 10).

Selon RICHAUDEAU, le manuel est un support utilisé dans l'enseignement-apprentissage de toutes les matières.

Selon Jean-Pierre CUQ : le manuel scolaire est un ouvrage didactique servant de support sur lequel s'appuie l'enseignant dans le processus d'enseignement. En ajoutant que d'autres outils auxiliaires et accessoires audio ou vidéo (cassettes, CDs audio ou audiovisuels) peuvent accompagner le manuel scolaire, surtout dans l'enseignement des langues vivantes. En outre, l'ensemble des manuels scolaires (le livre de l'apprenant, le guide du professeur, le cahier d'exercices etc.) ainsi que tous les supports audio et vidéo, et tous les outils pédagogiques accompagnateurs du manuel dans le processus d'enseignement, sont regroupés sous le terme de «

Méthode », lequel a été reconnu depuis la parution de la méthodologie audiovisuelle. (CUQ, J.P. : 2003 : 161).

« *Le manuel est un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires* » (Le ROBERT : 2000 : 261).

D'après le dictionnaire de Robert, le manuel présente les connaissances des programmes scolaires.

« *Le manuel est un livre d'un type un peu particulier. Il est destiné à être toujours "en main" comme son nom l'indique et contient, sur une matière donnée, l'essentiel de ce qu'il faut savoir, présenté de façon aussi accessible que possible.* » (Dictionnaire de pédagogie Larousse-Bordas : 1996 : 19).

Après avoir ces définitions on peut le définir comme : un support pédagogique structuré, qui est le résultat d'expériences culturelles, sociales et artistiques destinées à une classe éducative spécifique compatible avec leurs capacités. Les informations contenues dans le livre vont de faciles à difficiles et visent à élever leur niveau de compétence et d'expertise. Dans le passé, le concept de manuel était utilisé comme référence de base pour les informations du cours. Pour que l'apprenant mémorise cette information et l'évalue par l'enseignant, mais récemment le concept du manuel s'est élargi pour inclure une interaction entre les apprenants pour acquérir des informations et des compétences à travers des activités en classe et l'enseignant qui les guide.

4. L'importance de manuel

Tout d'abord, le manuel est un support de transmission des savoirs, alors leur utilisation joue un rôle très important dans l'enseignement des langues étrangères et surtout dans le cas de l'enseignement-apprentissage du français ; c'est un facteur essentiel pour l'amélioration de la qualité de l'enseignement ; et un outil de réussite scolaire ; il aide l'enseignant aussi que l'apprenant à se positionner par rapport au processus de l'enseignement.

Le manuel est tellement important que l'enseignant ne peut s'en débarrasser de lui. Il représente pour lui comme l'a dit FABIA MAURIE :

« *Ce qui reste lorsqu'on a tout oublié. C'est un outil de référence, c'est un support fiable qui permet de compléter un cours mal pris ou de clarifier une leçon mal comprise* » (FABIA MAURIE : 1992 : 142).

Donc, le manuel est l'outil pédagogique qui fournit à l'enseignant et à l'apprenant des supports (d'enseignement ou d'apprentissage) pour l'acquisition des connaissances ou des compétences visées par les concepteurs.

Le manuel, avec son contenu, répond aux besoins des apprenants et même des enseignants en tant qu'un document officiel, il contient un programme pour un niveau spécifique. L'élaboration des manuels est soumise à certaines procédures afin de répondre aux besoins éducatifs.

5. Le rôle du manuel

Le manuel scolaire est destiné à un public scolaire hétérogène qui a besoin de ressources multiples adaptables à différents groupes d'apprenants. Il propose diverses activités qui se déroulent en classe et à la maison sous l'observation de l'enseignant. Il occupe plusieurs rôles dans le déroulement des apprentissages et leur rôle se varie selon qu'il concerne l'apprenant ou l'enseignant. mais le premier rôle de tout manuel c'est de faciliter l'apprentissage à l'apprenant.

5.1 Pour l'apprenant

Le manuel scolaire accompagne l'apprenant tout au long de son parcours d'apprentissage en classe aussi à la maison ; il constitue une source très intéressante pour lui.

Nous citons quelques points qui résument le rôle de manuel pour l'étudiant :

La transmission des connaissances: il peut faciliter pour l'apprenant l'acquisition des connaissances linguistiques et culturelles; alors que le manuel est préparé pour véhiculer des connaissances, des savoirs et des savoir-faire essentiels dont l'apprenant a besoin pour apprendre telle ou telle langue étrangère.

Développement de capacités et de compétences : le manuel aide l'apprenant à développer ses capacités et ses compétences: il constitue une source principale et pratique que l'apprenant peut consulter tout le temps, pour réviser ses cours, faire des exercices et des activités.

Le manuel aide l'apprenant à savoir ce qu'il apprend et ce qu'il devra apprendre par la suite. Il aide aussi à être autonome où l'apprenant peut préparer et réviser ses leçons et faire des exercices en classe et à la maison.

Le manuel un véhicule de culture et de littérature: l'apprenant a toujours besoin de connaître la culture et la littérature aussi les codes et les rituels culturels et sociaux du peuple dont il apprend la langue, pour assurer une bonne compréhension des actes de communication et pour éviter toute sorte de choc culturel ou un malentendu.

Enfin; le manuel est l'ami fidèle de l'apprenant: l'apprenant peut revenir sur le contenu du cours pour le réviseur ou revoir ce qu'il n'a pas retenu lors du cours, ou même pour l'apprendre s'il était absent. De ce fait, nous pouvons estimer que le manuel scolaire constitue une banque de données, un recueil des savoirs et des connaissances essentielles dont l'apprenant a besoin à chaque étape.

5.2 Pour l'enseignant

Comme nous l'avons mentionné précédemment ; le manuel un outil pédagogique important pour l'enseignant, il l'accompagne avec le guide de professeur, pour exercer efficacement sa mission éducative en classe.

Nous citons quelques points qui résument le rôle de manuel pour l'enseignant :

Le manuel facilite pour l'enseignant la préparation de l'enseignement et la gestion des cours. L'enseignant peut gagner du temps dans la phase de préparation du cours en se fondant sur le programme établi et proposé dans le manuel scolaire (le livre de l'apprenant) et expliqué en détail dans le guide du professeur.

Le manuel est considéré comme un médiateur entre l'enseignant et les apprenants: puisque tous les apprenants sont censés avoir le même manuel, cela peut faciliter l'interaction entre les apprenants et l'enseignant, mais aussi entre les apprenants eux-mêmes qui travailleront sur les mêmes exercices et activités.

Enfin, le manuel une source d'information, en se référant au guide de professeur et au livre de l'apprenant, l'enseignant peut avoir toutes les informations linguistiques et culturelles en plus des parcours pédagogiques dont il a besoin pour gérer son cours ;

Chapitre III Le manuel scolaire dans le système éducatif Algérien au cycle moyen

l'utilisation d'un manuel scolaire et du guide du professeur aide l'enseignant à la fois linguistiquement et pédagogiquement.

On peut dire aussi que le manuel réserve une valeur élevée, Il charge un statut important dans la famille; on considère comme un moyen de suivre et surveiller le déroulement des cours et la transition d'une leçon à autre; Ils permettent d'examiner ce qu'il ne pouvait pas comprendre au cours de la leçon et de reprendre avec eux; d'autre part, il est un moyen de dialogue entre l'enseignant et les parents à travers le suivi successif des applications.

6. Représentation général de manuel scolaire

Le manuel doit respecter les programmes et les instructions ; par son contenu et sa conception, il doit faciliter l'étude des thèmes transversaux et doit avoir une rigueur scientifique dans la présentation des connaissances.

Nous allons révéler les caractéristiques communes que nous trouvons dans la plupart des manuels dans les éléments suivants :

Dans chaque manuel on trouve la couverture : qui est la première page du manuel (n'est pas numérotée) ; c'est une feuille cartonnée glacée colorée ; ou on trouve à l'entête et au milieu de la page : « République Algérienne Démocratique et Populaire » au dessus « Ministère de l'Education Nationale » écrite en arabe ; et juste après, la matière, et la classe.



Manuel scolaire de 2^{ème} année moyenne

Dans la deuxième page on trouve les noms des différents intervenants, des auteurs et la date. Pour des questions de droits, il est important de mentionner les auteurs ainsi que le copyright de l'éditeur. Selon le contrat d'édition standard, l'éditeur doit faire figurer dans le manuel les noms des auteurs. En pratique, tout le monde ne respecte pas cette obligation, surtout quand les auteurs sont des fonctionnaires et ont rédigé l'ouvrage en tant que tels.

Dans la troisième page on trouve un avant-propos, consistant en un court texte des auteurs ou l'éditeur concernant le programme et l'utilisation du manuel adressé au professeur.

Après un sommaire détaillé, avec les titres des projets et des séquences ; le sommaire est un véritable outil surtout lorsqu'il est détaillé et soigné ; on y voit la progression des séances tout au long de l'année, d'un seul coup d'œil.

Le manuel se compose d'un nombre défini de projets qui correspondent aux sujets du programme qui seront couverts au cours de l'année scolaire. Ainsi, l'unité de base du manuel est le projet qui a une structure identique tout au long du manuel; le manuel peut également contenir des séquences qui combinent plusieurs séances sur le même sujet et sont également présentes dans le programme. Elles scandent le manuel et peuvent compter entre une et six pages.

Et à la fin, la page de bibliographie, et juste après la couverture où on trouve au-dessus le Logo officiel national des publications scolaires et le numéro de dépôt légal et le prix du livre et l'année d'impression encadrée.

7. La qualité de manuel

« Quelques soient les disciplines ou les spécialités considérées les évaluateurs constatent la qualité technique des manuels, plus agréables à feuilleter que la plupart de leurs homologues étrangers grâce au soin apporté à la maquette et aux illustrations. Les éditeurs et les équipes, d'auteurs qu'ils constituent sont de bons professionnels du livre scolaire. L'évaluation des contenus est plus nuancée. »

Comme mentionné précédemment, le manuel a une très grande importance dans le système éducatif algérien, ils ont donc fait un manuel de haute qualité, un manuel plus précis, organisé en fonction des besoins de l'apprenant (écriture claire, utilisation des couleurs pour rappeler les règles, utilisation des images ... etc.)

Nous abordons également la question de l'obtention du manuel ; Au collège l'achat des manuels est pris en charge par l'Etat ; nous avons vu qu'ils ont aidé les apprenants à obtenir le manuel, car il est gratuit pour ceux qui ne peuvent pas l'acheter, mais en cas d'achat, les prix sont acceptables, et varient entre 230 et 300 DA, (ex : le manuel scolaire de deuxième année moyenne de deuxième génération ça coûte juste 250 DA).

7.1 Critères des manuels

« Rien n'est utile, pour l'apprenant, que de bons manuels dont ils doivent apprendre à se servir, et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls livres qu'ils ont en main » (FERRIER, Jean : 2012 : 32).

Un manuel doit :

- Être lisible.
- Être didactique.
- S'adresser à tout type d'apprenants.
- Centrer sa pédagogie sur les apprenants.
- Susciter l'intérêt des apprenants.
- Éviter l'excès de contenus.
- Être écrit par des spécialistes en la matière.
- Avoir une bonne qualité physique.
- Faciliter l'application de la méthode d'apprentissage exigée par le ministère de l'éducation nationale.
- Être le garant de contenus fiables.
- Permettre une grande souplesse d'utilisation.
- Respecter les prescrits légaux.

Le manuel scolaire un élément très important dans le processus d'enseignement-apprentissage de FLE, Le manuel est une composante essentielle du processus d'enseignement et la principale source d'information pour les apprenants. Ce qui distingue un bon manuel, c'est le fait que l'apprenant peut apprendre par lui-même sans aucune intervention de l'enseignant. Par conséquent, il doit contenir tous les éléments et interprétations pour faciliter la compréhension de la leçon. Le manuel est avant tout l'outil de travail de l'étudiant et son rôle dans la stimulation incontestable de l'apprentissage.

DEUXIEME PARTIE :
PRATIQUE

**DEUXIÈME PARTIE : CADRE
METHODOLOGIQUE**

Cadre méthodologique

Ce travail de recherche s'intitule : *comparaison entre les manuels scolaires de l'ancienne à la nouvelle génération, cas de 2AM*, Le choix de ce thème a été porté sur le manuel, car il est le support le plus utilisé dans l'enseignement-apprentissage de FLE.

Nous avons opté pour ce thème car nous avons remarqué que : depuis la réforme de 2004, le manuel scolaire de 2^{ème} AM, a subi plusieurs changements pour aboutir à des manuels nommés actuellement deuxième génération, alors pour commencé ce travail nous avons posé la question suivante : quels sont les principaux points de convergence et de divergence qui relient l'ancien manuel au nouveau ? En ajoutant des questions secondaires étroitement liées à notre problématique à savoir : Quels sont les points communs entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire ? Existe-t-il une évolution positive au niveau du nouveau manuel scolaire de la 2^{ème} AM?

Pour répondre à ces questions nous avons mis les hypothèses suivantes : la diversité des activités visant le développement de la compréhension et la production écrite seraient les principaux points communs existant entre le manuel scolaire de la 1^{ère} génération et celui de la 2^{ème} génération. Et une deuxième hypothèse : le manuel scolaire de la deuxième génération contiendrait des points positifs.

L'objectif de ce travail est : d'identifier les points de divergence, ainsi que les points de convergence existants entre le manuel scolaire de 2^{ème} AM, de la première génération et celui de la deuxième génération, et confirmer qu'il existe une évolution positive au niveau du nouveau manuel scolaire.

Nous avons opté pour une méthode descriptive basée sur l'analyse et la comparaison entre les deux manuels scolaires (l'ancien et le nouveau). Pour le faire nous avons élaboré une grille d'analyse en s'inspirant d'un « *guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures* de **PH. BLANCHET**, et **P. CHARDENET** ».

Description des deux manuels : Manuel de Français destiné à des apprenants de 2^{ème} AM, édité et financé par l'état, réalisé par de inspecteurs et professeurs de Français.

L'outil d'investigation utilisée dans la conception de notre travail de recherche, est donc la grille d'analyse, qui nous permet de recueillir des éléments d'information de manière organisée.

Cadre méthodologique

La grille d'analyse :

Critères	Paramètres
1. Les conditions de production des supports	-Conditions (politiques et éditoriales). -Le public visé. -La situation d'utilisation. -L'arrière-plan méthodologique du moment de conception du manuel.
2. L'objet	-La macrostructure (organisation générale). -La microstructure (organisation d'une unité).
3. Le contenu méthodologique	-Les références revendiquées et la réalité du support. -La méthodologie de l'enseignement-apprentissage par domaine. -Les activités proposées.
4. Le contenu linguistique et discursif	
5. La conception de l'action pédagogique	-Les valeurs. -L'attention apportée à la scolarisation ou à la réussite de l'apprentissage

Le Guide de **PH. BLANCHET**, et **P. CHARDENET** », *présente l'ensemble des repères fondamentaux pour élaborer, réaliser, diffuser des connaissances par un processus de recherche scientifique en didactique des langues et des cultures*. Les critères utilisés dans la grille d'analyse prise de ce guide. Alors nous avons choisi ces critères car, ils nous permettent d'analyser les deux manuels scolaires d'une manière plus détaillée.

Enfin, nous avons écrit une synthèse où nous avons comparé les deux manuels, à partir des critères utilisés dans la grille d'analyse, ensuite nous avons répondu à nos questions de recherche et confirmer nos hypothèses dans un bilan général.

**DEUXIÈME PARTIE : CADRE
ANALYTIQUE DU CORPUS.**

**L'ANALYSE ET LA COMPARAISON DES
DEUX MANUELS SCOLAIRES DE LA 1^{ère}
ET DE LA 2^{ème} GÉNÉRATION**

1. L'analyse du manuel scolaire de la 2^{ème} AM de la 1^{ère} génération et de la 2^{ème} génération

Nous commençons l'analyse des manuels de la deuxième année moyenne de la première génération et celui de la deuxième génération. Ces manuels s'ouvrent sur un message pour les apprenants de la deuxième année moyenne. Ils leur font un rappel ce qu'ils ont étudié en première année moyenne, et dans ce cas, informer, expliquer et décrire dans des situations de communication différentes, et ce qui fera la deuxième année, c'est-à-dire le récit de fiction dans les contes, fables et légendes.

Nous avons recouru lors de l'analyse des manuels à une méthode tirée d'un: « *guide de la recherche en didactique des langues et des cultures* » (PH. BLANCHET, et P. CHARDENET : 2011 : 307)

Domaines d'analyse		L'ancien manuel	Le nouveau manuel
<p>1.1. Les conditions de la production du support</p>	<p>1.1.1. Conditions politiques</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit d'un manuel d'État édité par « <i>l'office national des publications scolaires</i> ». • La source de financement : à travers quelques indications, la maison d'édition « <i>L'Office National des Publications Scolaires</i> », les références nationales« <i>République Algérienne Démocratique et Populaire</i> », « <i>Ministère de</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit d'un manuel d'État qui éditait par <i>l'office national des publications scolaire.</i> • La source de financement : à travers quelques indications trouvées la maison d'édition «<i>L'Office National des Publications Scolaires</i> », les références nationales« <i>République Algérienne Démocratique et Populaire</i> », «<i>Ministère de l'Éducation Nationale</i> ». nous pouvons constater que ce

L'analyse et la comparaison des deux manuels scolaires de la 1^{ère} et la 2^{ème} génération

		<p><i>l'Éducation Nationale</i> ». nous pouvons constater que ce manuel scolaire est financé par l'État.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ce manuel scolaire est vendu. Son prix : 200 DA. 	<p>manuel est financé par l'État.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ce manuel est vendu, son prix : 250 DA.
	<p>1.1.2. Conditions éditoriales</p>	<ul style="list-style-type: none"> • L'éditeur : c'est un éditeur d'État «<i>l'Office National des Publications Scolaires</i>». • Auteurs : ce manuel indique les noms des auteurs, et la fonction occupée par chacun d'eux : ANISA SADOUNI-MADAGH (Inspectrice de Français). HALIM BOUZELBOUDJEN (Professeur de Français). ZAHRA LEFFAD (Professeur de Français). En trouve également quelques noms de l'équipe technique : Illustration du conte : AMIRA SHAHINEZ SADOUNI. 	<ul style="list-style-type: none"> • L'éditeur : c'est un éditeur d'État «<i>l'Office National des Publications Scolaires</i>» • Auteurs : ce manuel indique aussi les noms des auteurs, et la fonction occupée par chacun d'eux : HAMID TACUEMOUT (Inspecteur de l'Enseignement Moyen). AMMAR CERBAH (Inspecteur de l'Enseignement Moyen). ANISSA MADAGH (Inspectrice de l'Enseignement Moyen). HALIM BOUZELBOUDJEN (Professeur de Français). CHAFIK MERAGHA (Professeur de Français). Ce manuel aussi mentionne les noms de l'équipe

		<p>Conception et disposition graphiques : HALIM BOUZELBOUDJEN</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date d'édition : 2012-2013. 	<p>technique Montage et conception de la maquette REGAA IMANE. HAMDI PACHA RADIA. BOUBAKRI Née MEZLOUG NAWEL. Traitement des photos KACI OUALI YOUCEF. Illustrations L'HOCINE LOUISA. Coordination BOUDALI ZOHRA. AZOUAOUI CHERIF.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date d'édition : 2018-2019
	<p>1.1.3. Le public visé</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tranche d'âge : ce manuel est destiné à des apprenants âgés de douze (12) ans. • Niveau d'apprentissage : l'objectif de ce manuel est de transmettre un contenu d'apprentissage destiné aux apprenants de la 2^{ème} année moyenne. • Objectifs d'apprentissage : Les objectifs d'apprentissage fixés par 	<ul style="list-style-type: none"> • Tranche d'âge : ce manuel est destiné à des apprenants âgés de douze (12) ans. • Niveau d'apprentissage : l'objectif de ce manuel est de transmettre un contenu d'apprentissage destiné aux apprenants de la 2^{ème} année moyenne. • Objectifs d'apprentissage : Les objectifs d'apprentissage fixés par ce manuel apparaissent dans l'avant-propos. Ces objectifs sont les

		<p>ce manuel apparaissent dans l'avant-propos. Ces objectifs sont les suivants : il s'agira pour l'apprenant d'apprendre à raconter à travers différentes récits. Pour cela il fera connaissance avec le récit de fiction dans les contes, fables et légendes.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le nombre de publics visés n'est pas déterminé. 	<p>suiuants : tout d'abord c'est de continuer à apprendre le français langue étrangère à travers d'agréables histoires imaginaires, ainsi que, s'exprimer à l'oral comme à l'écrit.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le nombre de publics visés n'est pas déterminé.
	<p>1.1.4. La situation d'utilisation</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Le manuel est destiné à l'enseignement-apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère. • Zone géographique : ce manuel est utilisé au niveau national, c'est-à-dire qu'il est utilisé dans tout le pays (Algérie). • Ce manuel scolaire est destiné à l'enseignement en situation de scolarisation. • Ce manuel scolaire est destiné à être 	<ul style="list-style-type: none"> • Le manuel scolaire de la 2^{ème} AM est destiné à l'enseignement-apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère. • Zone géographique : ce manuel est utilisé dans tout le pays (Algérie). • Ce manuel scolaire est destiné à l'enseignement en situation de scolarisation. • Ce manuel scolaire est destiné à être utilisé par l'enseignant dans la gestion quotidienne des apprentissages. Par l'apprenant, en dehors de la classe, il vise un

		<p>utilisé par l'enseignant dans la gestion quotidienne des apprentissages. Par l'apprenant, en dehors de la classe, il vise un auto-apprentissage. Ou à travers l'apprenant avec l'aide de l'enseignant pour permettre l'apprentissage du français langue étrangère.</p>	<p>auto-apprentissage. Ou à travers l'apprenant avec l'aide de l'enseignant pour permettre l'apprentissage du français langue étrangère.</p>
	<p>1.1.5. L'arrière-plan méthodologique du moment de conception du manuel</p>	<p>L'Algérie a décidé il y a près de deux décennies de se lancer une réforme globale et progressive de son système éducatif, par la recommandation d'adopter une approche par compétences aux trois niveaux de son système: le primaire, le Moyen et le secondaire. <i>«La réforme du système éducatif algérien, mise en place en 2003, grâce à un programme d'appui de l'UNESCO, est à l'origine d'un processus de refonte pédagogique des</i></p>	<p>La vérification de la cohérence existant entre les principes de l'approche par compétences et le manuel scolaire de la deuxième génération :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La centration sur l'apprenant <p>Ce manuel vise la centration sur l'apprenant dans le processus d'apprentissage à travers :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'utilisation des sujets qui motivent les apprenants et leur donnent envie d'apprendre. - Ce manuel vise à développer la capacité de

		<p><i>contenus notionnels et des méthodes pédagogiques, du préscolaire à la terminale de lycée, D'un ancien référentiel inspiré de la Pédagogie Par Objectifs (PPO), nous sommes actuellement en présence des curricula axés sur l'Approche par compétences (APC) » (Zohra HASSANI)</i></p> <p>L'école algérienne a adopté l'approche par compétences afin d'adapter la formation aux exigences de la vie sociale.</p> <p>Nous pouvons donc constater que la méthodologie suivie dans l'élaboration du manuel de la 2^{ème} AM de la première génération est l'approche par compétences, et pour confirmer ce constat on va vérifier la présence de quelques principaux fondements de l'approche par compétences dans le</p>	<p>ressentir et de comprendre leurs sentiments tout en utilisant des illustrations, et des adjectifs.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La favorisation du travail collaboratif, ainsi que le travail en binôme. - L'utilisation des poèmes, des chansons, des bandes dessinées, vise à aider et à motiver les apprenants d'une manière amusante et ludique. - L'utilisation des questions claires et simples. La plupart des consignes utilisées ne sont ni courtes ni longues. Elles visent la centration sur la tâche demandée. - La motivation et le désir d'apprendre qui est apportée aux apprenants à travers les jeux de rôle, les couleurs etc. <p>• Le transfert</p>
--	--	--	--

		<p>manuel scolaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La centration sur l'apprenant <p>Avec l'approche par compétences, l'enseignant n'est plus qui a le rôle central dans la classe bien qu'il reste un acteur principal, mais l'apprenant est au centre de son apprentissage car c'est pour lui que devra revenir l'essentiel des apprentissages.</p> <p>Tout en feuilletant le manuel scolaire de la 2^{ème} AM nous pouvons remarquer qu'il vise la centration sur l'apprenant dans le processus d'apprentissage à travers :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'utilisation des chansons, des poèmes, des bandes dessinées, vise à aider et à motiver les apprenants d'une manière amusante et ludique. 	<p>d'apprentissage</p> <p>Ce manuel est d'utiliser les acquis d'une séance dans une autre donc il vise à permettre le transfert d'apprentissage, ce principe peut être vu dans les séances de la production orale et écrite, les apprenants sont obligés à exploiter leurs acquis qui concernent surtout la grammaire, le vocabulaire, la conjugaison et l'orthographe pour produire des petits textes. En trouvant aussi dans l'analyse des textes, la reformulation des phrases, donc ce manuel scolaire encourage les apprenants à utiliser les ressources de connaissances déjà éprouvées pour acquérir des connaissances ou développement des compétences</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le développement des compétences <p>Le manuel de la 2^{ème} AM contient des séances de la compréhension orale et écrite ainsi que de production orale et écrite.</p>
--	--	--	---

		<ul style="list-style-type: none"> - L'utilisation des questions claires et simples. La plupart des consignes utilisées ne sont ni courtes ni longues. Elles visent la centration sur la tâche demandée. - Le développement chez les apprenants de la capacité de comprendre et de ressentir les sentiments. - L'utilisation de thèmes qui motivent les apprenants. <p>• Le transfert d'apprentissage</p> <p>La notion du transfert d'apprentissage ne renvoie pas seulement à la capacité de l'apprenant à exploiter les connaissances et les compétences acquises dans telle ou telle</p>	<p>Donc il vise le développement d'une compétence communicative à travers les quatre habiletés : écouter, lire, parler et écrire. De plus, il comprend des séances d'enseignement - apprentissage du vocabulaire, de la conjugaison, de la grammaire, de l'orthographe en d'autres termes, il vise à développer les compétences linguistiques.</p> <p>• L'utilisation des documents authentiques</p> <p>Ce manuel fait référence à des extraits de romans et de contes, des poèmes...etc. il met également en place des activités intéressantes, telles que : les mots croisés, les mots cachés. Donc nous pouvons confirmer que l'approche par compétences est la méthodologie suivie dans l'élaboration du manuel scolaire de la 2^{ème} AM de la deuxième génération.</p>
--	--	---	---

		<p>séance pour acquérir une autre connaissance ou développer une autre compétence renfermée dans d'autres séances. Mais elle renvoie également à la capacité de l'apprenant à déduire ou induire le sens, à reformuler une phrase, un paragraphe ou bien un texte, à construire une compétence. Le transfert d'apprentissage dans ce manuel peut avoir lieu en recourant à la déduction et à l'induction et en essayant de développer la disposition des apprenants à construire une compétence, à relier une compétence à une autre, à trouver un sens dans un texte ou dans un dialogue, à reformuler des phrases, à analyser des textes, etc. En bref, ce manuel scolaire encourage les apprenants à utiliser les ressources de connaissances déjà éprouvées pour acquérir des connaissances ou</p>	
--	--	--	--

		<p>développement des compétences.</p> <ul style="list-style-type: none">• Le développement des compétences <p>Le manuel de la 2ème AM contient des séances de la compréhension orale et écrite ainsi que de production orale et écrite. De plus, il comprend des séances d'enseignement - apprentissage du vocabulaire, de la conjugaison, de la grammaire, de l'orthographe en d'autres termes, il vise à développer les compétences linguistiques.</p> <ul style="list-style-type: none">• L'utilisation des documents authentiques <p>Ce manuel fait référence à des extraits de romans et de contes, des poèmes...etc. il met également en place des activités intéressantes, telles que : les mots croisés, les mots cachés. Donc nous pouvons confirmer que</p>	
--	--	---	--

		<p>l'approche par compétences est la méthodologie suivie dans l'élaboration du manuel scolaire de la 2^{ème} AM de la première génération.</p>	
<p>1.2. L'objet</p>	<p>1.2.1. La macrostructure (ou organisation générale)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Titre : ce manuel scolaire est intitulé « Manuel de Français 2^{ème} Année moyenne. » • Couverture : On a déjà parlé sur la structure de manuel en général : La 1^{ère} de couverture : la première de couverture est cartonnée, On y trouve un ensemble de dessins : des personnages et des animaux (comme le lion, le corbeau). Sous chaque dessin écrit successivement : le conte, la légende, la fable. Elle est colorée par un ensemble des couleurs : l'orange, le bleu le rose et le vert; Elle contient les éléments suivants : les références nationales « 	<ul style="list-style-type: none"> • Titre : ce manuel est intitulé « Français Deuxième Année Moyenne » • Couverture : La 1^{ère} de couverture : la première de couverture est cartonnée, elle contient un ensemble des couleurs : le jaune, le blanc, le bleu le rose et le vert ; Elle contient les éléments suivants : les références nationales « République Algérienne Démocratique et Populaire », « Ministère de l'Education Nationale » qui sont écrits en arabe. Elle renferme également le titre du manuel scolaire « Manuel de Français Deuxième Année Moyenne ». • La 4^{ème} de couverture : cette page est cartonnée aussi, elle rassemble à la première page, Elle englobe ces éléments : l'ISBN

		<p><i>République Algérienne Démocratique et Populaire</i> », « <i>Ministère de l'Education Nationale</i> » écrits en arabe. Elle renferme également le titre du manuel scolaire « <i>Manuel de Français Deuxième Année Moyenne</i> ».</p> <p>La 4^{ème} de couverture : cette page est cartonnée aussi, elle rassemble à la première page, Elle englobe ces éléments : l'ISBN «0978-9947-20-462-4», le numéro de dépôt légal «3465-2011», le numéro de registre et d'inscription « MS : 0809 / 11 », le prix : « 200 DA », le nom d'éditeur « <i>Office Nationale des Publications Scolaires</i> ».</p> <ul style="list-style-type: none"> • Structure générale : Le manuel scolaire de la 2^{ème} AM comprend trois projets. Chaque projet est composé 	<p>«9789947 205624», le numéro de registre et d'inscription «MS : 0809 / 11», le prix : «250 DA », le nom d'éditeur «Office Nationale des Publications Scolaires».</p> <ul style="list-style-type: none"> • Structure générale : Le manuel scolaire de la 2^{ème} AM comprend trois projets. Chaque projet est composé de séquences. Le premier projet renferme trois séquences. Le deuxième ainsi que le troisième n'en renferment que deux ; chaque séquence englobe des séances pour la compréhension/production orale et écrite. A la fin de chaque séquence on trouve un tableau d'exercice qui englobe tout ce que l'apprenant apprend durant la séquence, la page s'intitule "maintenant, je peux", cela pour but de connaître est ce que l'apprenant à mieux apprendre ces leçons. Nous avons remarqué
--	--	--	--

		<p>de plusieurs séquences. Le premier projet renferme quatre séquences. Le deuxième ainsi que le troisième n'en renferment que trois ; chaque séquence comporte : une situation d'oral avec un texte à écouter, une situation d'écrit, des notions de vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe ; un atelier d'écriture ; une lecture- plaisir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le sommaire : On trouve dans le sommaire qui est placé au début du Manuel, des titres des projets et leurs objectifs visés, ainsi que les titres des séquences, aussi les supports textes qui sont destinés à lire pour apprendre les leçons de la compréhension et 	<p>que chaque projet englobe, à la fin, une séance vise à intégrer les acquis des apprenants ainsi qu'une autre qui est réservée à l'évaluation.</p> <p>On trouve aussi une partie qui est consacrée à l'enseignement/ apprentissage des points de langue autrement dit à l'étude de la grammaire, de l'orthographe, de la conjugaison et du vocabulaire.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le sommaire : On trouve dans le tableau de contenus qui est placé au début du manuel, des titres des projets et leurs objectifs visés, ainsi que les titres des séquences, aussi les supports textes qui sont destinés à lire pour apprendre les leçons de la compréhension et de la production écrite, on trouve aussi les points de langue qui sont des titres de leçons de la grammaire, de
--	--	---	---

		<p>de la production écrite, on trouve aussi les points de langue qui sont des titres de leçons de la grammaire, de l'orthographe, du vocabulaire et du conjugaison renfermés par ce manuel scolaire. Ainsi que les titres de l'atelier d'écriture, et lecture-plaisir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Thématique : Nous avons remarqué que ce manuel fait référence à des thèmes reliés à des faits imaginaires, qui n'attirent pas l'attention des apprenants, nous pouvons citer quelques exemples : « Aladin et lampe merveilleuse (ce texte devise en trois parties), le Lion et le Renard, le Coq et le Renard, conte de l'eau volée. Nous constatons que les thèmes trouvés dans 	<p>l'orthographe, du vocabulaire et du conjugaison renfermés par ce manuel scolaire. Et enfin les taches qui sont ce que l'apprenant aurait dû apprendre.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Thématique : D'abord, on va parler sur la culture Algérienne qui est présente à travers les textes, par exemple : « Yennayer et la vieille bergère (D'après Rashid Oulebsir) P. 105, Ain Bent El Soltane de Mascara (D'après Belkacem Ould Mokhtar Hadjoil) P. 126 », mais la plupart des textes sont imaginaires, on a déjà mentionné que l'objectif de ce manuel est de continuer apprendre le français langue étrangère à travers d'agréables histoires imaginaires. Nous constatons que les thèmes trouvés sont motivants qui attirent l'attention des apprenants et font vivre leurs volontés et leurs
--	--	--	--

		<p>ce manuel sont presque similaires, cela démotive l'apprenant.</p>	<p>désirs à apprendre.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pages spécifiques : À la fin de chaque séquence, on trouve un sujet qui destiné aux apprenants qu'ils ont doit le corriger, et évaluer par l'enseignant, c'est comme un entraînement, le sujet englobe tous les leçons.
	<p>1.2.2. La microstructure (ou organisation d'une unité)</p>	<p>Les rubriques : Chaque projet est organisé en séquences et chaque séquence à leur tour est organisée en rubriques.</p> <p>Les rubriques renfermées dans ce manuel scolaire sont intitulées comme suit : « Oral en images, oral, lecture, points de langue, atelier d'écriture, mon projet, annexe »</p> <ul style="list-style-type: none"> • La mise en page <p>Maquette : en jetant un coup d'œil à la taille de ce manuel et après avoir mesuré et pesé cet outil pédagogique, nous constatons qu'il est bon et adapté aux</p>	<p>Les rubriques : Chaque projet est organisé en séquences et chaque séquence à leur tour est organisée en rubriques.</p> <p>Les rubriques renfermées dans ce manuel scolaire sont intitulées comme suit : « Nous écoutons pour comprendre L'histoire ; Nous regardons les images et nous disons ; Nous lisons et nous comprenons L'histoire ; Nous relisons pour comprendre mieux ; Nous nous entraînons à mieux lire ; Nous découvrons et nous utilisons les mots ; Nous découvrons et nous utilisons les notions grammaticales ; Nous conjuguons ; Nous écrivons</p>

		<p>apprenants. (Longueur : 27,8 cm, largeur : 19,7 cm, épaisseur : 1 cm poids: 380 g.).</p> <p>Couleurs : ce manuel utilise un ensemble de couleurs : le bleu, le vert, le rouge, l'orange, le marron, le jaune.</p> <p>Typographie : ce manuel, se distingue par une clarté moyenne, au niveau de la présentation des images.</p> <p>Rapport texte-image : dans ce manuel, en trouve quelques images qui accompagner les textes ou les activités pour aides les apprenants à mieux comprendre.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'iconographie : les illustrations impliquant aux trois projets à étudier sont présentées de manière confuse, qui manquent de clarté, précision, de dimension et qui n'encouragent pas l'expression libre chez l'apprenant. 	<p>correctement ; Je m'entraîne ; J'écris ; Mon projet ; Nous lisons avec plaisir ; Maintenant, je peux ; Mon test. ». C'est-à-dire « compréhension écrite/oral, production écrite, la lecture, grammaire, vocabulaire, conjugaison, orthographe, et évaluation »</p> <ul style="list-style-type: none"> • La mise en page <p>Maquette : en jetant un coup d'œil à la taille de ce manuel et après avoir mesuré et pesé cet outil pédagogique, nous constatons qu'il est bon et adapté aux apprenants. (Longueur : 28 cm, largeur : 20cm, épaisseur : 1,1 cm poids: 400 g.).</p> <p>Couleurs : le manuel utilise un ensemble de couleurs : le bleu, le vert, le rouge, le rose, l'orange et le mauve, pour motiver l'apprenant et attirer leur attention.</p> <p>Typographie : ce manuel, se distingue par une clarté exceptionnelle, que ce soit au niveau de la présentation des textes ou bien des images, soit au niveau de l'écriture.</p>
--	--	---	--

			<p>Rapport texte-image : les textes de ce manuel, sont accompagnés de quelques images qui aident l'apprenant à mieux comprendre.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'iconographie : les illustrations sont installées partout dans le manuel, et elles apparaissent dans toutes les rubriques de ce manuel afin de faciliter la compréhension et la transmission du plaisir d'apprentissage.
<p>1.3. Le contenu méthodologique</p>	<p>1.3.1. Les références revendiquées et la réalité du support</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Les fondements théoriques compris dans ce manuel sont réels, la preuve c'est que l'approche par compétences est d'amener l'apprenant à communiquer tout en basant sur le développement de quatre habiletés (écouter, parler, lire et écrire) c'est-à-dire le développement de quatre : compétences la 	<ul style="list-style-type: none"> • L'enseignement de Français langue étrangère basé sur la méthodologie (approche par compétence), dont leur objectif est d'amener l'apprenant à communiquer en langue étrangère tout en se basant sur le développement de quatre habiletés (écouter, parler, lire et écrire) c'est-à-dire le développement de quatre : compréhension écrite/orale et la

		<p>compréhension écrite/orale et la production écrite/orale. On trouve ces compétences dans le manuel de 2^{ème} AM comme : « oral, lecture, atelier d'écriture » à travers les séances consacrées à la production orale, à la compréhension écrite et à la préparation écrite, uniquement à travers l'existence des concepts suivants: «poèmes, chansons, activités, acte de parole».</p> <p>Nous pouvons souligner que la perspective actionnelle peut être vue dans le manuel à travers des jeux de rôle, des tâches, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La méthodologie suivie dans la conception du manuel scolaire de la 2^{ème} AM de la première génération 	<p>production écrite/orale. On trouve ces compétences dans le manuel de 2^{ème} AM comme « Nous écoutons pour comprendre L'histoire ; Nous regardons les images et nous disons ; Nous lisons et nous comprenons L'histoire ; Nous relisons pour comprendre mieux; Nous nous entraînons à mieux lire ; Nous découvrons et nous utilisons les mots » ce sont des titres des rubriques, nous avons déjà mentionné. A travers l'objectif de cette approche nous pouvons dire que les bases théoriques de ce manuel scolaire sont réelles.</p> <p>À travers les séances consacrées à la production orale, à la compréhension écrite et à la préparation écrite, uniquement à travers l'existence des concepts suivants: «poèmes, chansons,</p>
--	--	---	---

		<p>n'est pas affichée dans ce dernier autrement dit dans l'avant-propos ainsi qu'au tout long de ce manuel scolaire.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Donc, il n'y a aucun écart entre la méthodologie utilisée et le contenu observable dans ce manuel. 	<p>activités, bandes dessinées, acte de parole». Nous pouvons souligner que la perspective actionnelle peut être vue dans le manuel à travers des jeux de rôle, des tâches, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La méthodologie suivie dans la conception du manuel scolaire de la 2^{ème} AM n'est pas affichée dans ce dernier autrement dit dans l'avant-propos ainsi qu'au tout long de ce manuel scolaire. • Donc, il n'y a pas un écart entre la méthodologie utilisée et le contenu de ce manuel.
	<p>1.3.2. La méthodologie de l'enseignement et de l'apprentissage par domaine</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La compréhension écrite <p>La compréhension est la capacité produite par la mise en œuvre du processus cognitif, cela permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute (compréhension orale) ou lit (compréhension écrite). Il faut faire la</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La compréhension écrite : <p>D'après l'analyse de la démarche de l'enseignement-apprentissage de la compétence de la compréhension écrite suivie par le manuel scolaire de la 2^{ème} AM, Nous avons remarqué également que dans les séances de la</p>

		<p>distinction entre l'écoute et la lecture, qui sont des pratiques volontaires, des processus cognitifs, largement involontaires. La compréhension est donc une opération mentale qui permet le décodage d'un message.</p> <p>D'après l'analyse de la démarche de l'enseignement-apprentissage de la compétence de la compréhension écrite suivie par le manuel scolaire de la 2^{ème} AM de la première génération, nous avons remarqué qu'il y a une partie dans chaque séquence intitulé «une situation de l'écrit » pour l'analyse des éléments périphériques qui composent le texte. Cette partie vise à faire apprendre aux apprenants comment analyser un texte.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La production écrite 	<p>compréhension écrite; ce manuel scolaire consacre tout une partie, pour l'analyse des éléments périphériques qui composent le texte. Cette partie vise à faire apprendre aux apprenants comment repérer ou bien identifier le nom de l'auteur, le titre du texte ainsi que le titre de livre autrement dit la source du texte.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La production écrite : <p style="padding-left: 40px;">Tout en feuilletant ce manuel scolaire, nous remarquons qu' : il propose des activités pour l'apprenant, qui lui permette de produire des courts textes pour assurer le développement leur capacité. Ces activités prennent le rôle des tâches qui se placent à la fin de chaque séquence « produire le début d'une histoire, produire la suite d'une histoire, produire la fin d'un conte et jouer l'histoire, produire un dialogue à partir d'une fable ».</p> <p>Donc ce manuel donne une grande importance à la</p>
--	--	--	--

		<p>Tout en feuilletant ce manuel scolaire, nous remarquons qu' : il propose des activités pour l'apprenant, qui lui permette de produire des courts textes pour assurer le développement de leur capacité. Ces activités trouvées dans chaque séquence « la situation initiale du conte, la suite d'événements dans le conte, la situation finale du conte ».</p> <ul style="list-style-type: none"> • La compétence linguistique Ce manuel scolaire propose des cours de la grammaire, de la conjugaison, du vocabulaire, ou de l'orthographe, les séances qui visent l'étude des points de langues sont divisées, selon ce manuel, en étapes : « je lis le texte », « je retiens », « activités » • La culture D'abord en analysant les textes de ce manuel scolaire, nous pouvons 	<p>production écrite.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La compétence linguistique ce manuel scolaire vise un enseignement-apprentissage contextualité de la compétence linguistique. En d'autres termes, il propose des cours de la grammaire, de la conjugaison, du vocabulaire, ou de l'orthographe, le manuel commence par le texte destiné à être lu, puis analyser par l'apprenant, suivi de quelques questions qui permettent la compréhension du texte, et l'interprétation de la règle, puis continue à exécuter la règle qui doit être retenue, pour conclure par quelques activités afin d'appliquer la règle, aussi de consolider les acquis. Les séances qui visent l'étude des points de langues sont divisées, selon ce manuel, en étapes : « je lis le texte », « je répond aux questions », « je retiens », « activités » • La culture pour chercher la culture dans un manuel
--	--	--	--

		<p>constater que tous les textes sont écrits par des auteurs étrangers qui mentionnent des noms, des expressions, etc. refléter leur propre culture, traduire leurs pensées et mentionner leurs traditions et leurs modes de vie. Par conséquent, ce manuel scolaire vise à diffuser un contenu social et culturel purement étranger.</p>	<p>scolaire, il faut d'abord analyser les textes supports, alors après l'analyse des textes trouvés dans le manuel scolaire de 2^{ème} année moyenne, nous pouvons constater que : les textes écrits sont variés ; il y a quelques textes sont écrits par des auteurs étrangers, qui mentionnent sans doute des expressions, des noms...etc. qui reflètent leurs cultures et qui traduisent leurs pensées et qui renvoient à leurs traditions, donc ce manuel scolaire transmet un contenu socioculturel étranger. Mais aussi des textes extraits de contes d'Algérie, comme nous avons déjà mentionné la culture Algérienne est présente dans ce manuel.</p>
	<p>1.3.2. Les activités proposées</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La typologie ce manuel propose, des textes, des tableaux, des activités du type différent, des phrases à compléter, les mots cachés, les mots croisés, des questions ouvertes...etc. pour but d'assurer une meilleure 	<ul style="list-style-type: none"> • La typologie pour assurer une meilleure application des règles retenues dans les séances du vocabulaire, de la conjugaison, de la grammaire, et de l'orthographe ainsi que pour consolider et évaluer les acquis des apprenants,

		<p>application des règles retenues dans les séances du vocabulaire, de la conjugaison, de la grammaire, et de l'orthographe.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priorité ce manuel donne la priorité aux questions directes, lorsqu'il s'agit des séances des points de langue, c'est-à-dire l'application de la règle seulement, concernant les séances de la compréhension écrite, de la production écrite et de l'évaluation, il donne une importance aux consignes qui demandent aux apprenants de trouver la réponse tout en lisant un texte. • Activités, exercices, tâches, projet comme nous avons mentionné ce manuel renferme des activités du type différent, des exercices et des projets, nous avons remarqué l'absence totale des tâches. 	<p>le manuel scolaire de la 2^{ème} AM propose des textes, des tableaux et des phrases à compléter. Des questions ouvertes où les apprenants répondent tout en se basant sur les informations incluant dans un texte soit en prose ou en vers. De texte d'appariement où les apprenants doivent relier entre deux propositions. Des jeux de rôle, les mots cachés, les mots croisés, la rédaction d'une situation initiale/finale d'une histoire.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priorité nous avons remarqué que ce manuel scolaire accorde une grande importance aux consignes directes qui demandent aux apprenants de trouver la réponse lors de la lecture de texte, il concerne les séances de la compréhension/production orale et écrite, et de l'évaluation. Concernant les séances des points de langue, il donne la priorité aux consignes directes qui exigent des apprenants
--	--	---	---

			<p>l'application de la règle seulement.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activités, exercices, tâches, projet nous avons remarqué que ce manuel scolaire contient un ensemble d'activités, ainsi que les projets et les tâches.
<p>1.4. Le contenu linguistique et discursif</p>		<p>Il s'agit d'un manuel destiné à l'enseignement-apprentissage de deuxième année moyenne, c'est-à-dire le programme doit être adapté au niveau des apprenants ; après avoir parcouru ce manuel, nous avons remarqué que :</p> <p>Les textes trouvés sont courts avec un vocabulaire compréhensible qui convient aux niveaux des apprenants, mais il existe quelques longs textes et quelques mots difficiles à comprendre d'un apprenant de douze ans, tous les thèmes trouvés dans ce manuel scolaire se relèvent de</p>	<p>Ce manuel est destiné aux apprenants de deuxième année moyenne, c'est-à-dire que les textes, les règles, et les activités existantes doivent être adaptés à leurs niveaux ; alors après avoir parcouru ce manuel, nous avons remarqué que :</p> <p>Les textes écrits sont relativement courts, convient au niveau des apprenants, le vocabulaire est compréhensible, parfois en trouvent quelques mots difficiles pour lui ; aussi que la plupart des thèmes qui sont renfermés dans ce manuel scolaire se relèvent de l'imagination; nous prenons l'exemple suivant : " L'homme-serpent, conte berbère", ces thèmes motivent les apprenants car ils mettent en position</p>

L'analyse et la comparaison des deux manuels scolaires de la 1^{ère} et la 2^{ème} génération

		<p>l'imagination; nous prenons les exemples suivants : "la légende de SETHOS, le Cheval du roi", ces thèmes visent à permettre l'acquisition de la langue pour elle-même.</p> <p>Ce manuel scolaire est destiné à l'enseignement-apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère, c'est ainsi que le français est la seule langue qui existe dans ce manuel scolaire.</p> <p>En trouve dans ce manuel scolaire, l'enseignement - apprentissage de la compétence communicative (c'est-à-dire l'enseignement-apprentissage de la compréhension orale et écrite ainsi que de la production orale et écrite), est séparé de celui de la compétence linguistique (autrement dit l'étude du vocabulaire, de la grammaire, de la</p>	<p>d'imaginer les événements de l'histoire. Tous les thèmes abordés dans ce manuel visent à permettre l'acquisition de la langue pour elle-même. Ils ne permettant pas aux apprenants de s'auto-former dans la vie et de prendre part dans la communication quotidienne car ce sont des thèmes qui ne se relèvent plus de sa vie quotidienne et sociale.</p> <p>Ce manuel scolaire est destiné à l'enseignement-apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère, c'est ainsi que le français est la seule langue qui existe dans ce manuel scolaire malgré que les nouvelles approches, en général, et l'approche par compétences, en particulier, font appel à la réhabilitation de la langue maternelle dans une classe de langue et l'ouverture sur le plurilinguisme.</p> <p>Enfin, il est important de souligner que, dans ce manuel scolaire, l'enseignement -</p>
--	--	---	--

		conjugaison et de l'orthographe).	apprentissage de la compétence communicative (c'est-à-dire l'enseignement-apprentissage de la compréhension orale et écrite ainsi que de la production orale et écrite) est séparé de celui de la compétence linguistique (autrement dit l'étude du vocabulaire, de la grammaire, de la conjugaison et de l'orthographe) bien que la compétence linguistique en principe soit participée à la réalisation de ces actes de parole. Il sera facile pour un enseignant de relier ces deux compétences.
1.5. La conception de l'action pédagogique	1.5.1. Les valeurs	Ce manuel scolaire vise à transmettre un ensemble de valeurs qui sont jugées essentiel, dans la formation des apprenants pour qu'ils puissent être capables de s'auto-former dans la vie. Des valeurs conçues pour faire aimer aux apprenants l'action éducative à travers des thèmes imaginaires, ce qu'il	Ce manuel scolaire vise à véhiculer un ensemble de valeurs jugées essentiel dans la formation des apprenants. Conçu pour faire aimer aux apprenants l'action éducative à travers des thèmes qui décrivent le plaisir de vivre au sein d'une classe, malgré que se soient des thèmes imaginaires. La présence des thèmes sur la culture Algérienne, qui met

		<p>concerne les points de langue (grammaire, vocabulaire), il existe plusieurs activités qui améliorent le niveau de l'apprenant.</p> <p>Nous avons remarqué également l'existence de quelques valeurs relationnelles, nous citons comme étant un exemple : la relation de parenté «Le Laboureur et ses Enfants (Jean de La Fontaine).</p>	<p>l'apprenant dans le désir de connaître la culture de son pays nous citons comme étant des exemples : « Légende du Sahara (Légende des Touareg), Yennayer et la vieille bergère (D'après Rashid Oulebsir) ».</p> <p>Nous avons remarqué également l'existence de quelques valeurs relationnelles, nous citons comme étant des exemples : la relation de la fraternité «Les deux sœurs et les fées (D'après Charles Perrault)», la relation de parenté «Le Laboureur et ses Enfants (Jean de La Fontaine), La fille du pêcheur (Conte populaire roumain)».</p>
	<p>1.5.2. L'attention apportée à la scolarisation ou à la réussite de l'apprentissage</p>	<p>Afin de permettre le succès scolaire et la réussite du processus d'apprentissage, le manuel scolaire de la 2^{ème} AM, fournit aux apprenants un ensemble d'aides techniques (sont des aides qui facilitent aux apprenants l'utilisation d'un manuel scolaire),</p>	<p>Afin de permettre le succès scolaire et la réussite du processus d'apprentissage, le manuel scolaire de la 2^{ème} AM, fournit aux apprenant un ensemble d'aides techniques (ce sont des aides qui facilitent aux apprenant l'utilisation d'un manuel scolaire), tels que : le feuilletage respecté,</p>

L'analyse et la comparaison des deux manuels scolaires de la 1^{ère} et la 2^{ème} génération

		<p>tels que : le feuilletage respecté, c'est-à-dire que toutes les pages bien paginées, écrites en chiffres, ainsi que la présence d'un avant-propos et d'une table des contenus, qui facilitent de connaître une brève description du contenu ; ce manuel est lisible et facilement repérable.</p>	<p>c'est-à-dire que toutes les pages bien paginées, écrites en chiffres, ainsi que la présence d'un avant-propos et d'une table des contenus, qui facilitent de connaître une brève description du contenu ; ce manuel est lisible et facilement repérable. Un ensemble de facilitateurs pédagogiques (ce sont l'ensemble des aides qui facilitent l'apprentissage). On peut noter les éléments suivants : la précision de l'orientation générale du manuel, la détermination des objectifs de chaque projet, de chaque séquence et de chaque leçon. Nous avons remarqué aussi que la volonté de ce manuel scolaire à faciliter l'apprentissage peut être vue également à travers les consignes utilisées. Il vise à employer des activités simples et faciles.</p>
--	--	---	---

2. Synthèse des points de divergence et de convergence entre les manuels scolaires de la 1^{ère} génération et de la 2^{ème} génération de la 2^{ème} AM

Tout en se basant sur l'analyse du manuel scolaire de la 2^{ème} année moyenne, de la première génération et de la deuxième génération, que nous avons déjà présenté, nous avons pu arriver aux constats suivants :

2.1. Les conditions de la production du support

2.1.1 Conditions politiques

Nous avons remarqué que les deux manuels scolaires sont des outils pédagogiques édités et financés par l'Etat, mais ils n'ont pas été gratuits ni pour l'enseignant ni pour l'apprenant, Alors que son prix augmentait des 200 DA de l'ancien manuel à 250 DA de nouveau manuel. Donc la différence est le prix.

2.1.2 Conditions éditoriales

Les deux manuels visent à mettre en place le nom de l'éditeur « l'Office National des Publications Scolaires », les noms des auteurs et leurs fonctions, et la date d'édition, les noms de l'équipe technique (les responsables de la maquette et des illustrations) dans le nouveau manuel.

Nous avons remarqué que le nombre des auteurs qui ont été choisis pour la rédaction du manuel scolaire de la 2^{ème} de la deuxième génération (cinq personnes) dépasse le nombre de ceux qui ont été responsables à la rédaction de manuel de la première génération. Parmi ces auteurs nous avons remarqué l'existence d'une inspectrice du cycle moyen, pour le manuel de la première génération, mais pour le manuel de la deuxième génération, nous avons remarqué l'existence des trois Inspecteurs de l'Enseignement moyen. Ainsi que des professeurs de l'enseignement moyen font partie de l'équipe de la rédaction (il concerne les deux manuels scolaires). Donc nous pouvons constater que le nombre et la diversité des fonctions occupées par chacun des auteurs du nouveau manuel, peuvent donner la chance à l'ouverture d'un débat d'idées et la pluralité des points de vue et ainsi l'enrichissement de cette aide pédagogique.

Enfin, nous avons remarqué une différence concernant la date d'édition et cela semble très logique en car le manuel scolaire de la deuxième génération est un renouvellement de celui de la première génération.

2.1.3 Le public visé

Nous avons remarqué que ces deux manuels scolaires sont des aides pédagogiques destinées aux apprenants de la 2^{ème} année moyenne, qui sont âgées de douze (12) ans. Le nombre du public, de ces manuels n'a pas été déterminé. Nous avons remarqué que les objectifs fixés par chacun d'eux sont les mêmes : apprendre le français à travers d'agréables histoires imaginaires, découvrir des faits extraordinaires.

2.1.4 Situation d'utilisation

Nous pouvons dire qu'il n'existe aucune différence entre le manuel scolaire de la première génération et de la deuxième génération, les deux sont des outils pédagogiques destinés à l'enseignement/ apprentissage du français en tant que langue étrangère en Algérie, ils sont destinés à l'enseignement, à l'apprentissage et même à l'auto-apprentissage.

2.1.5 L'arrière-plan méthodologique du moment de conception du manuel scolaire

A travers quelques indications qui nous avons trouvé après l'analyse des manuels l'ancien et le nouveau : « la centration sur l'apprenant, le développement de compétences, le transfert d'apprentissage », et malgré l'existence de quelques manques au niveau de quelques fondements dans les deux manuels, nous pouvons dire que l'approche par compétences est la méthodologie suivie dans la conception de ces deux manuels. Ces deux manuels mettant l'apprenant au centre de son apprentissage et le rendant responsable, aussi ils permettent un développement de compétences (compétence linguistique/communicative), ainsi que ces deux manuels visent le transfert d'apprentissage mais d'une manière un peu différent, sans oublier que ces manuels favorisent l'utilisation des documents authentiques.

2.2. L'objet du manuel scolaire

2.2.1. La macrostructure

Nous avons remarqué que les deux manuels portent le même titre « manuel de Français 2^{ème} année moyenne ».

En ce que concernent les couvertures (la 1^{ère} et la 4^{ème} de couverture) des deux manuels nous avons remarqué que leurs couleurs diffèrent ; la couverture de manuel de la deuxième génération attire l'apprenant par la diversité de ces couleurs (le jaune, le blanc, le bleu le rose et le vert) au contraire de la couverture de manuel de la première génération. Mais les éléments trouvés sont les mêmes : « les références nationales, les titres des manuels, l'ISBN, le numéro du dépôt légal, le numéro de registre et d'inscription, le prix, le nom de l'éditeur. La seule différence existant entre les deux est liée aux couleurs utilisées ».

Concernant la structure générale du manuel scolaire nous avons remarqué qu'il existe une différence entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire, Le manuel de la 1^{ère} génération comprend trois projets, le premier projet renferme quatre séquences, le deuxième ainsi que le troisième n'en renferment que trois. Le manuel de la 2^{ème} génération comprend trois projets le premier projet renferme trois séquences, le deuxième ainsi que le troisième n'en renferment que deux.

Nous passerons au sommaire, les deux manuels scolaires comportent un tableau des contenus placés au début du manuel qui contient tous les titres des projets, ainsi que les titres des séquences, aussi les supports textes, on trouve aussi les points de langue.

Nous pouvons signaler qu'il existe une différence entre les deux manuels scolaires au niveau des thèmes traités : le manuel de la deuxième génération présente des divers sujets (des thèmes imaginaires renvoient à la vie sociale, familiale de l'apprenant, des thèmes présentent la culture Algérienne...etc.), alors motivent les apprenants, au contraire le manuel de la première génération : fait référence à des thèmes reliés à des faits imaginaires, qui n'attirent pas l'attention et démotivent les apprenants.

2.2.2. La microstructure

À partir les noms de rubriques utilisés dans ces manuels, nous pouvons signaler une grande différence entre les deux. Les rubriques employées dans le manuel scolaire de la première génération soit un mot soit une expression « oral, points de langue », au contraire le manuel de la deuxième génération prend la forme des phrases déclaratives commençant par les deux pronoms personnels (je, nous), « je m'entraîne, Nous découvrons et nous utilisons les notions grammaticales). Cette utilisation vise à organiser l'apprenant et à l'impliquer dans son processus d'apprentissage.

Nous passons à la mise en page de ces deux manuels, nous remarquons que le manuel de la nouvelle génération est lourd par rapport au manuel de l'ancienne génération. En ce qui concerne les couleurs utilisées, la typographie et le rapport existant entre l'image et le texte, le nouveau manuel est bien fait par rapport à l'ancien manuel.

Concernant l'iconographie, nous avons remarqué que des deux manuels scolaires contiennent des illustrations, celles trouvées dans le manuel scolaire de la 2^{ème} génération sont installées partout dans le manuel, afin de faciliter la compréhension et la transmission du plaisir d'apprentissage, par contre les illustrations trouvées dans le manuel de l'ancienne génération sont décrites de manière confuse, qui manquent de clarté, précision, de dimension et qui n'encouragent pas l'expression libre chez l'apprenant.

2.3. Le contenu méthodologique

2.3.1. Les références revendiquées et la réalité du support

Nous avons remarqué que les fondements théoriques inclus dans les deux manuels scolaires sont réels, la preuve est la correspondance entre l'objectif de la méthodologie suivie dans la conception des deux manuels (l'objectif de l'approche par compétences est d'amener l'apprenant à communiquer tout en basant sur le développement de quatre habiletés (écouter, parler, lire et écrire) c'est-à-dire le développement de quatre compétences : la compréhension écrite/orale et la production écrite/orale.), et le contenu de ces deux manuels(j'écris, oral, lecture, poème etc.).

Nous pouvons signaler que la méthodologie suivie dans la conception des deux manuels scolaires n'est pas affichée, autrement dit dans l'avant-propos ainsi qu'au tout long de ce manuel scolaire ; nous pouvons dire également qu'il n'existe aucun écart entre la méthodologie suivie dans la conception des deux manuels, et leurs contenus.

2.3.2. La méthodologie d'enseignement et d'apprentissage par domaine

La méthodologie d'enseignement/ apprentissage de la compréhension écrite, suivie par les deux manuels scolaires est presque la même, alors que le manuel de la première génération renferme une partie pour la compréhension, vise à apprendre comment analyser les textes, à faire apprendre aux apprenants comment repérer ou bien identifier le nom de l'auteur, le titre du texte ainsi que le titre de livre autrement dit la source du texte. Ainsi que le manuel de la deuxième génération : donne une importance à la séance de la compréhension écrite.

Concernant la production écrite les deux manuels scolaires proposent des activités pour l'apprenant qui lui permette de produire des courts textes pour assurer le développement de leur capacité. Ces activités trouvées dans chaque séquence, dans le manuel de la deuxième génération ces activités prennent le rôle des tâches qui se placent à la fin de chaque séquence.

Nous avons remarqué que les deux manuels scolaires visent un enseignement-apprentissage contextualité de la compétence linguistique c'est-à-dire ils proposent des cours et des activités de la grammaire, de la conjugaison, du vocabulaire, ou de l'orthographe.

Enfin, nous passons à l'aspect culturel, nous signalons qu'il existe une grande différence entre les deux manuels scolaires, le manuel de la deuxième génération : introduit des thèmes de la culture algérienne, par contre, l'absence totale dans le manuel de la première génération, ainsi que la présence des thèmes sur la culture étrangère dans les deux manuels scolaires.

2.3.3. Les activités proposées

Nous remarquons que les activités de ces deux manuels du type différent (des phrases à compléter, les mots cachés, les mots croisés, des questions ouvertes, la rédaction d'une situation initiale/finale d'une histoire etc.) pour but d'assurer une meilleure application des règles retenues dans les séances du vocabulaire, de la conjugaison, de la grammaire, et de l'orthographe

Nous signalons, que ces deux manuels donnent la priorité aux questions directes, lorsqu'il s'agit des séances des points de langue, ainsi que aux consignes qui demandent aux apprenants de trouver la réponse tout en lisant un texte.

Nous notons également que le manuel de l'ancienne génération présente des activités, des exercices et des projets, et le manuel de la nouvelle génération contient un ensemble d'activités, des exercices, des projets, en plus des tâches.

2.4. Le contenu linguistique et discursif

Tout en analysant ces deux manuels scolaires, nous avons remarqué que :

- Le manuel de la première génération utilise quelques longs textes, ainsi qu'un vocabulaire incompréhensible, et les tous thèmes trouvés se relèvent de l'imagination, par contre le manuel de la nouvelle génération présente des textes courts à moyens, avec un vocabulaire compréhensible, et les thèmes trouvés sont variés.
- Ces deux manuels destinés à l'enseignement-apprentissage du français en tant que langue étrangère, c'est ainsi que le français est la seule langue qui existe dans ces manuels scolaires, ils ne favorisent pas le retour à la langue maternelle.
- Enfin, on trouve dans ces deux manuels scolaires l'enseignement -apprentissage de la compétence communicative (c'est-à-dire l'enseignement-apprentissage de la compréhension orale et écrite ainsi que de la production orale et écrite), est séparé de celui de la compétence linguistique (autrement dit l'étude du vocabulaire, de la grammaire, de la conjugaison et de l'orthographe).

2.5. La conception de l'action pédagogique

Nous remarquons que ces deux manuels scolaires visent à transmettre un ensemble de valeurs qui sont jugées essentielles, dans la formation des apprenants pour qu'ils puissent être capables de s'auto-former dans la vie.

Nous constatons que ces deux manuels scolaires se concentrent sur la scolarisation et la réussite de l'apprentissage, c'est pour ça ils fournissent aux apprenants un ensemble d'aides techniques (sont des aides qui facilitent aux apprenants l'utilisation d'un manuel scolaire), tels que : le feuilletage respecté, c'est-à-dire que toutes les pages bien paginées, écrites en chiffres, ainsi que la présence d'un avant-propos et d'une table des contenus, qui facilitent de connaître une brève description du contenu.

3. Bilan général

Après l'analyse de ces deux manuels scolaires (le manuel scolaire de la première génération et de la deuxième génération), qui porte sur : l'analyse des conditions de production du support (les conditions politiques, les conditions éditoriales, le public visé, la situation d'utilisation, l'arrière-plan méthodologique du moment de conception du manuel), l'analyse de l'objet (la macrostructure, la microstructure), l'analyse du contenu méthodologique (les références revendiquées et la réalité du support, la méthodologie de l'enseignement et de l'apprentissage par domaine, les activités proposées), l'analyse du

L'analyse et la comparaison des deux manuels scolaires de la 1^{ère} et la 2^{ème} génération

contenu linguistique et discursif, l'analyse de la conception de l'action pédagogique. Et tout en se basant sur la synthèse qui porte sur les points de déférences et les points communs existant entre ces deux supports pédagogiques, nous avons pu constater que :

Le manuel scolaire de la première génération ainsi que celui de la deuxième génération ont des points déférences ce que nous pouvons les résumer dans ce qui suit :

- Le prix de ces deux manuels.
- Les thèmes trouvés dans ces deux manuels.
- Les projets, les séquences, les rubriques, ainsi quelques séances.
- Les couleurs utilisées.
- Le poids de l'ancien manuel est inférieur par rapport au poids du nouveau manuel.
- L'absence des tâches dans l'ancien manuel par contre au nouveau manuel.

Les points communs existant entre le manuel scolaire de la première génération et celui de la deuxième génération :

- Ces deux manuels scolaires ont le même éditeur, et la même source de financement.
- La première et la quatrième couverture du nouveau manuel scolaire comportent les mêmes éléments que l'ancien manuel scolaire : les références nationales, le titre du manuel, l'ISBN, le numéro de dépôt légal, le numéro de registre et d'inscription, le prix et le nom de l'éditeur.
- Les deux manuels scolaires sont destinés aux apprenants de la 2^{ème} AM qui ont l'âge de douze (12) ans.
- Les deux manuels scolaires sont utilisés pour l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère en Algérie.
- A travers le contenu et les concepts utilisés, nous voyons la méthodologie suivie dans la conception de ces deux manuels scolaires car elle n'est pas affichée.
- L'approche par compétences est la méthodologie éducative suivie dans la conception de ces deux manuels scolaires.
- Par la cohérence entre les principaux objectifs de l'approche par compétences et le contenu de ces deux manuels, les fondements théoriques inclus dans chacun de ces deux manuels sont réels.

L'analyse et la comparaison des deux manuels scolaires de la 1^{ère} et la 2^{ème} génération

- La plupart des textes trouvés dans ces deux manuels scolaires sont accompagnés par des illustrations afin de motiver les apprenants et de leur faciliter la compréhension.
- Les deux manuels scolaires visent à transmettre un ensemble de valeurs qui aident les apprenants dans leur formation.
- Les deux manuels scolaires donnent une importance à la scolarisation à travers les facilitateurs techniques et pédagogiques et les consignes employées.
- Le manuel scolaire de la première génération ainsi que celui de la deuxième génération renferment des activités variées visant le développement de la compréhension et la production écrite.

Cette dernière, pour confirmer notre première hypothèse « la diversité des activités visant le développement de la compréhension et la production écrite serait les principaux points communs existant entre le manuel scolaire de la 1^{ère} génération et celui de la 2^{ème} génération ».

Le nouveau manuel scolaire de la 2^{ème} AM a connu une évolution positive, nous mentionnons ce qui suit :

- Par rapport à l'ancien manuel, le nouveau manuel accorde une importance aux couleurs de la première et de la quatrième de couverture.
- Le nouveau manuel vise à mettre en place des thèmes relevant de la vie familiale, sociale des apprenants ce qui les aide à s'auto-former dans la vie et à prendre part dans la communication quotidienne.
- Le nouveau manuel présente la culture algérienne à partir de quelques textes.
- Les rubriques utilisées dans le nouveau manuel (Nous écoutons pour comprendre l'histoire, je m'entraîne, J'écris), permettent d'ordonner les apprenants indirectement et les impliquer dans le processus d'apprentissage et de les tenir responsables de l'acquisition de leurs savoirs.
- Le concept de tâche est introduit dans le nouveau manuel, pour permettre aux apprenants de passer vers l'action, ainsi qu'elle donne aux projets un aspect concret.

Nous pouvons confirmer aussi notre deuxième hypothèse « le manuel scolaire de la deuxième génération contiendrait des points positifs.

Conclusion

Générale

Conclusion Générale

L'Algérie a pris l'initiative de réformer son système éducatif, où certains matériels pédagogiques ont subi de nombreux changements ces dernières années qui ont donné naissance à une deuxième génération de manuels, où la qualité des manuels reste toujours l'une des principales préoccupations de ces concepteurs et de l'Etat, le contenu des manuels est renouvelé dans le but d'assurer le développement des compétences et la mise en place des continuité et cohérence dans les trois niveaux, avec un accent sur les réalisations et les compétences à atteindre. Nous avons vu l'émergence d'un nouveau manuel en 2018-2019, au niveau de deuxième année moyenne. Pour cela nous avons effectué notre travail de recherche dont l'intitulé : « comparaison entre les manuels scolaire de l'ancienne à la nouvelle génération, cas de 2^{ème} AM ».

Alors que dans notre travail, nous avons tenté d'apporter des réponses aux questions :

Quels sont les principaux points de convergence et de divergence qui relie l'ancien manuel au nouveau ?

Quels sont points communs entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire ?

Existe-t-il une évolution positive au niveau du nouveau manuel scolaire de la 2^{ème} AM?

L'objectif principal de cette recherche est de : identifier les points de différences ainsi que les points communs, existant entre le manuel scolaire de la 2^{ème} AM de la première génération et celui de la deuxième génération. Et de confirmer qu'il existe une évolution positive au niveau du nouveau manuel scolaire.

Pour répondre à ces questions, nous avons divisé le travail de recherche en deux parties principales : la première partie qui est consacré pour les fondements théoriques, se compose de trois chapitres où nous avons parlé d'une manière plus détaillée sur les mots-clés de notre travail de recherche : manuel scolaire, et l'écrit, et une seconde partie pratique pour : l'analyse et la comparaison entre les deux manuels scolaire de 2^{ème} AM de l'ancienne et la nouvelle génération, tout en basant sur les propriétés communs et de différences, ainsi que l'évolution positive de manuel. Nous pouvons confirmer nos hypothèses de recherche, la première : la diversité des activités visant le développement de la compréhension et la production écrite seraient les principaux points communs existant entre le manuel scolaire de la 1^{ère} génération et celui de la 2^{ème} génération ; la deuxième : Le manuel scolaire de la deuxième génération contiendrait des points positifs.

Conclusion Générale

Nous avons travaillé par la méthode comparative dans la réalisation de notre travail, tout d'abord nous avons commencé par l'analyse des deux manuels (l'ancien et le nouveau), tout en basant sur les éléments suivants : les conditions de production du support, l'objet, le contenu méthodologique, le contenu linguistique et discursif ainsi que sur la conception de l'action pédagogique, qui nous avons trouvés dans « le guide de la recherche en didactique des langues et des cultures », après nous avons fait une synthèse autour des points de convergence et de divergences qui relient les deux manuels, Ensuite on a terminé notre travail par un bilan général, où nous avons répondu à nos questions de recherche et confirmer nos hypothèses.

Les résultats qui nous avons trouvés après l'analyse des deux manuels scolaires sont :

- Il existe des points de divergence et de convergence entre les deux manuels scolaires de la 2^{ème} AM.
- L'existence d'une amélioration dans la qualité et le contenu au niveau du nouveau manuel scolaire.

BIBLIOGRAPHIE

Livres

- ANDRE GRANDE, *Réussir l'analyse d'un texte*, Paris(1990), chronique sociale.
- BESSE, H. *les méthodes et pratiques des manuels de langue*, Paris(2005), CREDIF, école normale supérieure de FOTENAY, COULD, DIDIER.
- BLANCHET PH. et P. CHARDENET, *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*, 2011, éditions des archives contemporaines, l'agence universitaire de la francophonie, Paris, ISBN 9782813000484.
- CHOPPIN. A. *Les manuels scolaires : histoire et actualités*, Paris(1992), Hachette Education.
- CUQ et GRUCA 2005.
- CUQ, JEAN-PIERRE, et GRUCA Isabelle, *Cours de didactiques du français langue étrangère et seconde*, 2002, presse universitaire de Grenoble.
- CUQ. J-P et GRUCA.I, *Cours de didactique de français langue étrangère et second*, Paris(2003) Presse Universitaire de Grenoble.
- DOLZ, J. et SIMARD, C. *pratiques d'enseignement grammatical. Points de vue de l'enseignant et de l'apprenant*. Québec: Les presses de l'Université Laval.
- FERRIER, Jean, *Les manuels scolaires : situation et perspectives*, 2012.
- GAISSON Jocelyne, *la compréhension en lecture*, Paris(2007), 3ème édition, BOECKET LARCIER S. A.
- GATE J.-P., *Eduquer au sens de l'écrit*, Paris, Editions Nathan.
- GERARD François-Marie et Xavier ROGEIRES, *Des manuels scolaires pour apprendre* (2009).
- GRUCA Isabelle et Jean Pierre CUQ, *cours de didactique en LE et LS*, 2002.
- Livre du professeur de 2^{ème} Année Moyenne.
- MARDAGA Pierre.
- MAURIE FABIA, *Les langues vivantes à l'école*, 1992.
- MICHEL Jean Adam, *Eléments de linguistique textuelle, théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Liège(1990),
- MOIRAND Sophie, *situations d'écrit*, paris (1979), CLE international.
- RICHAUDEAU, François, *Conception et production des manuels scolaires*, 1979, ED UNESCO.
- THOMAS, *la cohérence textuelle*, Paris(2002), l'Harmattan.

Articles

- BENHOUBOU Nabila, *L'enseignement du français dans le secondaire algérien : pour une perspective énonciative de l'écrit*, *INSANIYAT*, 14-15 | 2001, 209-220.

Les dictionnaires

- CUQ, J.P. ASDIFLE, *Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde*, 2003, Clé International.
- Dictionnaire de pédagogie Larousse-Bordas, (1996).
- DUBOIS Jean, *grand dictionnaire linguistique et sciences du langage*, Paris(2002).
- GALISSON.R, COSTE Daniel, *dictionnaire des langues*, Paris (1976), *Ed hachette*.
- Le ROBERT, *Dictionnaire de Français*, 2000.

ROBERT Jean Pierre. *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, Edition Ophrys.

- ROBERT JEAN-PIERRE, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, PARIS(2008), *OPHRYS*.

Sitographie

- Geoffrey Hugh Harper, « Textbooks: an under-used Source », *History of Education Society Bulletin*, 25, 1980, (file:///C:/Users/pc/Downloads/histoire-education-565%20(1).pdf).
- http://fipf.org/sites/fipf.org/files/la_perspective_actionnelle_0.pdf.
- http://www.desmanuelspourtout.com/manuels_scolaires_toutsavoir.html. Le:20-04-2016à21h.
- <https://journals.openedition.org/insaniyat/14002?lang=ar>.
- Programmes d'études en FL2 (1997) : < <http://www.edu.gov.mb.ca>>
- SEARA Ana Rodriguez : *L'évolution des méthodologies dans l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours*.2004, P : 02. Lu sur http://www.uned.es/ca-tudela/revista/n001/art_8.htm.

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS

DÉDICACES

SOMMAIRE

INTRODUCTION GÉNÉRALE07

PREMIÈRE PARTIE : CADRE THÉORIQUE

CHAPITRE I : L'ÉVOLUTION DU MANUEL A TRAVERS LES METHODOLOGIES

1. La méthodologie traditionnelle12

2. La méthode éclectique13

3. La méthode audio-orale15

4. La méthode audiovisuelle16

5. Approche communicative17

6. La perspective actionnelle18

CHAPITRE II : L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE L'ÉCRIT EN ALGERIE AU CYCLE MOYEN

1. Définition de l'écrit.....23

1.1. L'objectif de l'enseignement de l'écrit.....24

2. La compréhension de l'écrit.....25

2.1. Définition de compréhension de l'écrit.....25

2.2. L'objectif de la compréhension écrite.....26

2.3. L'acquisition de la compréhension de l'écrit.....26

2.4. Les composantes de la compréhension de l'écrit.....27

2.4.1 La lecture.....27

2.4.2 Le texte.....28

2.4.3	Le contexte.....	28
3.	La production écrite.....	28
3.1	L'objectif de la production écrite.....	29
3.2	Comment enseigner la production écrite.....	30
3.3	Les étapes de l'activité de production écrite	30
3.3.1	Préparation à l'écrit.....	30
3.3.2	La production écrite.....	30
3.3.3	Le compte-rendu.....	30

CHAPITRE III : LE MANUEL SCOLAIRE DANS LE SYSTEME ALGERIEN

1.	Histoire de manuel scolaire.....	32
2.	Le développement du manuel scolaire en Algérie	33
2.1.	L'étape de l'après-guerre	33
2.2.	L'étape de l'algérianisation du manuel	33
2.3.	Le manuel scolaire d'aujourd'hui	33
3.	Définition de manuel scolaire.....	33
4.	L'importance de manuel.....	35
5.	Le rôle du manuel.....	36
5.1	Pour l'apprenant.....	36
5.2.	Pour l'enseignant	37
6.	Représentation général de manuel scolaire.....	38
7.	La qualité de manuel.....	39
7.1	Critères de bons manuels.....	40

DEUXIÈME PARTIE : CADRE METHODOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE : CADRE ANALYTIQUE DU CORPUS.

L'ANALYSE ET LA COMPARAISON ENTRE LES MANUELS SCOLAIRES DE LA 1^{ère} ET DE LA 2^{ème} GÉNÉRATION

1. L'analyse du manuel scolaire de la 2^{ème} AM de la 1^{ère} génération et de la 2^{ème} génération	
1.1. Les conditions de la production du support.....	45
1.1.1. Conditions politiques	46
1.1.2. Conditions éditoriales	45
1.1.3. Le public visé	47
1.1.4. Situation d'utilisation	48
1.1.5. L'arrière- plan méthodologique du moment de conception du manuel scolaire....	49
1.2. L'objet du manuel scolaire	55
1.2. 1. La macrostructure.....	55
1.2. 2. La microstructure.....	59
1.3. Le contenu méthodologique	61
1.3. 1.Les références revendiquées et la réalité du support.....	61
1.3.2. La méthodologie de l'enseignement et de l'apprentissage par domaine	63
1.3.3. Les activités proposées	66
1.4. Le contenu linguistique et discursif	68
1.5. La conception de l'action pédagogique.....	70
1.5.1. Les valeurs.....	70
1.5.2. L'attention apportée à la scolarisation ou à la réussite de l'apprentissage.....	71
2. Synthèse des points de divergence et de convergence entre les manuels scolaires de la 1^{re} génération et de la 2^{ème} génération de la 2^{ème} AM	
2.1. Les conditions de la production du support.....	73

2.1.1. Conditions politiques	73
2.1.2. Conditions éditoriales	73
2.1.3. Le public visé	74
2.1.4. Situation d'utilisation	74
2.1. 5. L'arrière- plan méthodologique du moment de conception du manuel scolaire ...	74
2.2. L'objet du manuel scolaire	74
2. 1. La macrostructure	74
2. 2. La microstructure.....	75
2. 3. Le contenu méthodologique	76
2.3.1. Les références revendiquées et la réalité du support	76
2.3.2. La méthodologie de l'enseignement et de l'apprentissage par domaine	76
3.3. Les activités proposées	77
2.4. Le contenu linguistique et discursif	77
2.5. La conception de l'action pédagogique.....	78
3. Bilan général.....	78
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	82
BIBLIOGRAPHIE.....	85
TABLE DES MATIÈRES.....	87
ANNEXES	
Annexe 01 : Le manuel scolaire de la 1 ^{ère} génération de 2 ^{ème} AM.....	92
Annexe 02 : Le manuel scolaire de la 2 ^{ème} génération de 2 ^{ème} AM.....	94
RESUME	

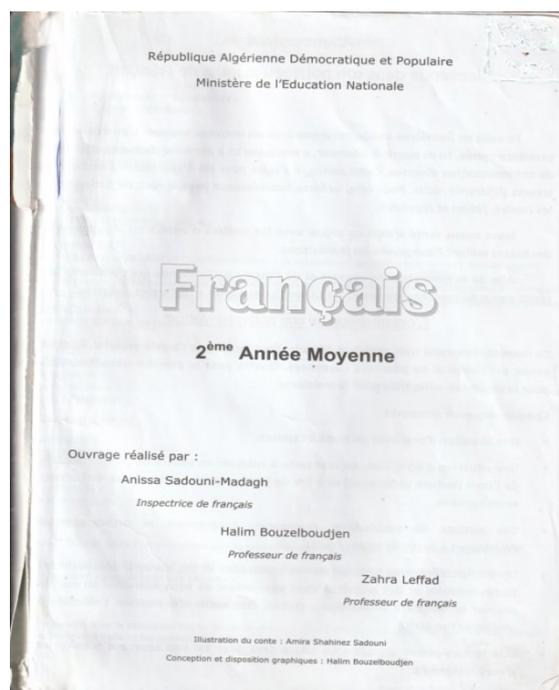
ANNEXES

Annexe 01 : Le manuel scolaire de la 1ère génération de 2^{ème} AM.

La 1ère de couverture du manuel scolaire de la 1ère génération



La 1ère page du manuel scolaire de la 1ère génération



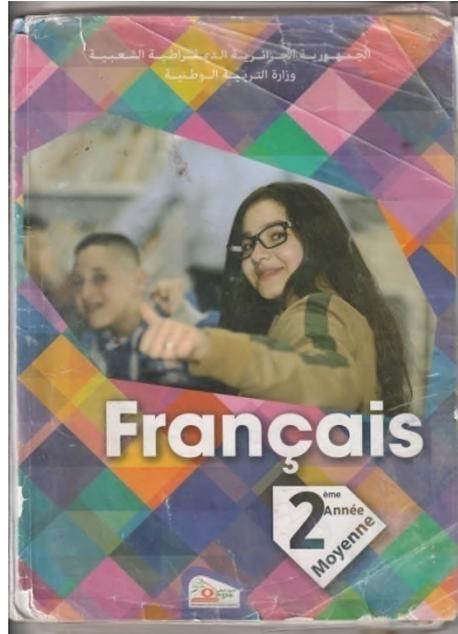
Le sommaire du manuel scolaire de la 1ère génération

RACONTER A TRAVERS LE CONTE			
Nous rédigeons un recueil de contes qui sera lu aux camarades d'un autre collège			
Séquences	Textes	Vocabulaire	Grammaire
1. LA SITUATION INITIALE DU CONTE.	1. Aladin et la lampe merveilleuse I. 2. La boule de cristal.	Les formules d'ouverture, du conte. Familles de mots.	Les compléments circonstanciels.
2. LA SUITE D'ÉVÉNEMENTS DANS LE CONTE.	1. Aladin et la lampe merveilleuse II. 2. Conte de l'eau volée.	Les mots qui structurent un conte. Le champ lexical.	Les temps du récit. Les valeurs de l'imparfait de l'indicatif.
3. LE PORTRAIT DES PERSONNAGES DU CONTE.	1. La Vache des orphelins.	Le vocabulaire du portrait.	L'expansion du nom : l'adjectif et le complément du nom.
4. LA SITUATION FINALE DU CONTE.	1. Aladin et la lampe merveilleuse III. 2. L'Arbre entêté.	Les formules de clôture. Les substituts lexicaux.	Les substituts grammaticaux.
RACONTER A TRAVERS LA FABLE			
Dans le cadre du concours de lecture, mes camarades et moi interprétons nos fables			
Séquences	Textes	Vocabulaire	Grammaire
1. LA FABLE ET LES ANIMAUX.	1. La Colombe et la Fourmi. 2. Le Lion et le Renard.	Le champ lexical. La synonymie.	Les valeurs du présent de l'indicatif.
2. LA FABLE EN VERS.	1. L'Âne et le Chien. 2. Le Coq et le Renard.	Les verbes introducteurs de paroles. Le vocabulaire de la fable : traits de caractère, qualités	La ponctuation dans le dialogue.
3. LA FABLE EN PROSE.	1. Le laboureur et ses enfants.	Le vocabulaire de la fable : la périphrase.	Les types de phrases.
RACONTER A TRAVERS LA LEGENDE			
Nous rédigeons un recueil de légendes à présenter le jour de la remise des prix			
Séquences	Textes	Vocabulaire	Grammaire
1. LÉGENDES ET ANIMAUX.	1. Une plume d'alligators. 2. Le chant du rossignol.	La description objective. La suffixation.	L'expression du temps.
2. LÉGENDES HISTORIQUES	1. La légende de Sethos. 2. Taouirir la protégée.	La description subjective. L'antonymie.	La proposition subordonnée relative.
3. LÉGENDES URBAINES.	1. L'étrange histoire de l'auto-stoppeuse. 2. La tragédie du vol 19.	Les registres de langue. Le champ lexical.	La forme passive.

RACONTER A TRAVERS LE CONTE			
Nous rédigeons un recueil de contes qui sera lu aux camarades d'un autre collège			
Conjugaison	Orthographe	Atelier	Lecture-plaisir
L'imparfait de l'indicatif.	L'imparfait des verbes en : cer, ger, yer, ler.	Je complète un conte en imaginant la situation initiale.	Le cheval du roi.
Le passé simple de l'indicatif.	Les homophones lexicaux.	Je complète un conte en imaginant une suite d'événements.	Histoire du pot fêlé.
Le passé simple de l'indicatif. (suite)	L'accord de l'adjectif qualificatif.	Je rédige le portrait moral et physique du personnage d'un conte.	La Belle au Bois dormant...
Consolidation des acquis.	Les homophones grammaticaux : ce/je ; ces/ses ; c'est/s'est.	Je complète un conte en imaginant la situation finale.	La Belle au bois dormant...
RACONTER A TRAVERS LA FABLE			
Dans le cadre du concours de lecture, mes camarades et moi interprétons nos fables			
Conjugaison	Orthographe	Atelier	Lecture-plaisir
Le présent de l'indicatif.	Le participe présent et l'adjectif verbal.	Je rédige avec mes propres mots la fable choisie.	L'Ours et les deux compagnons.
Le futur de l'indicatif.	La formation des adverbes.	J'insère un dialogue dans une fable.	L'Âne et le Chien.
L'impératif présent.	Dictée.	Je complète une fable. Je rédige la morale de cette fable.	Le Loup et le Chien.
RACONTER A TRAVERS LA LEGENDE			
Nous rédigeons un recueil de légendes à présenter le jour de la remise des prix			
Conjugaison	Orthographe	Atelier	Lecture-plaisir
Le subjonctif présent.	L'accord sujet/verbe.	Je rédige la suite d'un récit fantastique.	Ouarâ.
Le passé composé.	L'accord du participe passé.	Je raconte avec mes propres mots l'histoire d'un personnage de légende.	Un orage au Hoggar.
La conjugaison passive.	Les homonymes : Quel, Quels, Quelle, Quelles, Qu'elle, Qu'elles.	Je raconte l'histoire d'un personnage doté de pouvoirs surnaturels.	Chroniques martiennes.

Annexe 02 : Le manuel scolaire de la 2^{ème} génération de 2^{ème} AM.

La 1^{ère} de couverture du manuel scolaire de la 2^{ème} génération



La 1^{ère} page du manuel scolaire de la 2^{ème} génération



Tableau des contenus du manuel scolaire de la 2ème génération

Tableau des contenus			
PROJET 1 : Dire et jouer un conte			
Tâche finale : Jouer un conte			
La séquence	Ressources		Tâche
	Supports-textes	Points de langue	
Séquence 1 Entrer dans le monde du merveilleux	<ul style="list-style-type: none"> - La vache et le chien (Conte arabe) P. 144 - Un bûcheron honnête (D'après Natha Caputo) P. 13 - Le petit garçon et la sorcière (D'après Emanuelle Lepetit) P. 24 	<ul style="list-style-type: none"> - Les formules d'ouverture d'un conte - La famille des mots - Les compléments circonstanciels (de temps, de lieu et de manière) - L'imparfait de l'indicatif - L'imparfait de l'indicatif des verbes en « cer », « ger », « yer » et « ier ». 	Tâche 1 Produire le début d'une histoire
Séquence 2 Tout à coup...	<ul style="list-style-type: none"> - La fille du pêcheur (Conte populaire roumain) P. 144 - Un homme malhonnête (D'après Natha Caputo) P. 29 - Les deux sœurs et les fées (D'après Charles Perrault) P. 42 	<ul style="list-style-type: none"> - Les mots et les expressions qui indiquent la suite d'un conte - Le vocabulaire du merveilleux - L'adjectif qualificatif / Le complément du nom - Le passé simple (verbes du 1^{er} groupe et du 2^{ème} groupe) - L'accord de l'adjectif qualificatif 	Tâche 2 Produire la suite d'une histoire
Séquence 3 C'est ainsi que...	<ul style="list-style-type: none"> - Le pêcheur et sa femme (Conte d'Algérie) P. 144 - Loundja, la fille du roi (Extrait de Contes d'Algérie, Editions Flamand) P. 47 - Le Renard et le Lion (D'après Jean Muzi et Gérard Franqui) P. 60 	<ul style="list-style-type: none"> - Les formules de clôture du conte - Les substituts lexicaux - Les substituts grammaticaux - Le passé simple (verbes du 3^{ème} groupe + être et avoir) - Les homophones grammaticaux 	Tâche finale Produire la fin d'un conte et jouer l'histoire
Tâche finale : Jouer un conte			

Tableau des contenus			
PROJET 2 : Animer une fable			
Tâche finale : Réaliser un album de BD			
La séquence	Ressources		Tâche
	Supports-textes	Points de langue	
Séquence 1 Paroles de sages !	<ul style="list-style-type: none"> - L'âne et le chien (Ibn Al Muqatafa) P. 145 - Les serins et le chardonneret (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 67 - Le perroquet (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 80 	<ul style="list-style-type: none"> - Les verbes introducteurs de paroles - La ponctuation dans le dialogue - Les valeurs du présent de l'indicatif - Le présent de l'indicatif (morphologie) - Les adverbes de manière 	Tâche 1 Produire un dialogue à partir d'une fable
Séquence 2 A vos bulles !	<ul style="list-style-type: none"> - Le Laboureur et ses Enfants (Jean de La Fontaine) P. 145 - La guénon, le singe et la noix (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 85 - Le maître et le scorpion (Fables d'Orient) P. 99 	<ul style="list-style-type: none"> - Le lexique de la bande dessinée - Les types de phrases - Le futur simple de l'indicatif - Le futur simple des verbes particuliers 	Tâche 2 Réaliser une BD
Tâche finale : Réaliser un album de BD à partir de fables			

Tableau des contenus			
PROJET 3 : Dire une légende			
Tâche finale : Rappporter une histoire légendaire			
La séquence	Ressources		Tâche
	Supports-textes	Points de langue	
Séquence 1 Personnes et faits extraordinaires	<ul style="list-style-type: none"> - La légende de Sidi M'hammed El Ghrab (D'après Achille Robert) P. 146 - Yennayer et la vieille bergère (D'après Rachid Oulebsir) P. 105 - La légende de Baddâr le bédouin (Légende des bédouins) P. 121 	<ul style="list-style-type: none"> - La nominalisation à base verbale (les suffixes : ation - ment - age) - Le pronom relatif « qui » - Le passé composé - Les homophones 	Tâche 1 Rappporter l'histoire d'une personne légendaire
Séquence 2 Faits et lieux inoubliables	<ul style="list-style-type: none"> - Légende du Sahara (Légende des Touareg) P. 146 - Ain Bent El Soltane de Mascara (D'après Belkacem Ould Mokhtar Hadjaï) P. 126 - Légende des deux oasis (Légende des bédouins) P. 140 	<ul style="list-style-type: none"> - Les indicateurs de lieu - Le pronom relatif « où » - le plus-que-parfait de l'indicatif - L'accord du participe passé 	Tâche 2 Rappporter l'histoire d'un fait et d'un lieu légendaires
Tâche finale : Rappporter des légendes			

Résumé

Ce travail de recherche s'inscrit en didactique de FLE, qui s'intitule « la comparaison entre les manuels de Français, de l'ancienne à la nouvelle génération, cas de 2^{ème} année moyenne».

Depuis la réforme de 2004, le manuel scolaire de 2^{ème} AM, a subi plusieurs changements pour aboutir à des manuels nommés deuxième génération.

Nous avons utilisé une grille d'analyse en s'inspirant d'un Guide pour réaliser cette étude, qui vise à analyser et comparer ces deux manuels 'de l'ancienne à la nouvelle génération'.

Mots-clés : Manuel scolaire, comparaison, 1^{re}, 2^{ème} génération, 2^{ème} AM.

ملخص

هذا العمل البحثي يدرج في مجال تعليم اللغة الفرنسية الذي يحمل عنوان "المقارنة بين الكتب المدرسية، من الجيل القديم إلى الجيل الجديد، حالة السنة الثانية متوسط".

منذ إصلاح عام 2004، خضع كتاب السنة الثانية متوسط لعدة تغييرات أدت إلى ظهور كتب مدرسية تحمل اسم الجيل الثاني

استخدمنا شبكة تحليل الملهمة من في إجراء هذه الدراسة، والتي تهدف إلى تحليل ومقارنة هذين الكتابين "من القديم إلى الجديد"

الكلمات المفتاحية كتاب مدرسي مقارنة الجيل الاول و الثاني السنة الثانية متوسط

Abstract

This research work is a part of the FLE didactics, which is entitled «the comparison between textbooks, from the old to the new generation, case of 2nd year intermediate ».

Since the 2004 reform, the 2nd AM textbook has undergone several changes to result in textbooks named second generation.

We used an analysis grid based on a Guide, which aims to analyze and compare these two books "old to new".

Keywords: Textbook, Comparison of 1st and 2nd generation, Second year Intermediate.